

DWUTYGODNIK MIEJSKI

# KRAKÓW.PL

Nr 11 (97), 20 czerwca 2012

egzemplarz bezpłatny, ISSN 1898-9039

# Lato w mieście

Golf, szybowce i gorąca salsa

**Młodzieżowy  
Festiwal Sportu**

Juliada rządzi!

**Pierwsze urodziny  
w nowej formule**

Centrum Obsługi Inwestora



KAŻDA POSTAĆ RUCHU

# WAKACYJNE PROMOCJE W HUCIE

OD 1 CZERWCA DO 31 SIERPNI

- ⚡ Siłownia karnet miesięczny 89 zł // DLA STAŁYCH KLIENTÓW
- ⚡ Siłownia karnet miesięczny 99 zł // DLA NOWYCH KLIENTÓW
- ⚡ Spinning/Fitness/ Dance karnet miesięczny 89 zł // DLA STAŁYCH KLIENTÓW
- ⚡ Spinning/Fitness/ Dance karnet miesięczny 99 zł // DLA NOWYCH KLIENTÓW
- ⚡ Pływalnia karnet miesięczny 159 zł
- ⚡ Wakacyjna szkoła pływania 110 zł

# WAKACYJNE PROMOCJE NA PROKOCIMIU

OD 1 LIPCA DO 31 SIERPNI

- ⚡ Bilet dla pary za 10 zł // dla dzieci i młodzieży do 18 roku życia
- ⚡ Bilet za 6 zł dla dzieci, studentów, emerytów i rencistów (Pn-Pt od 6<sup>30</sup> - 14<sup>00</sup>)
- ⚡ Bilet za 7 zł HAPPY HOURS dla wszystkich (Pn-Pt od 14<sup>00</sup>-16<sup>00</sup>)
- ⚡ Karnet za 99 zł 1000 min.
- ⚡ Wakacyjna szkoła pływania 110 zł

🌐 [WWW.COMCOMZONE.PL](http://WWW.COMCOMZONE.PL)

📍 UL. PTASZYCKIEGO 6, KRAKÓW - NOWA HUTA

✉ [RECEPCJA@COMCOMZONE.PL](mailto:RECEPCJA@COMCOMZONE.PL)

☎ 12 682 11 10

🌐 [WWW.FACEBOOK.COM/COMCOMZONE](http://WWW.FACEBOOK.COM/COMCOMZONE)

📍 UL. KURCZABA 29, KRAKÓW - PROKOCIM

✉ [RECEPCJA.PROKOCIM@COMCOMZONE.PL](mailto:RECEPCJA.PROKOCIM@COMCOMZONE.PL)

☎ 12 651 08 40

# Przykład do naśladowania

**P**rezydent Krakowa spotkał się z dwójką krakowskich motorniczych, którzy ujęli wandalę niszczącego tramwaje. – To postawa godna szacunku i stawiania jako przykład dla innych – mówił Jacek Majchrowski.

Nazywają się Jacek Szpil i Piotr Judka. Są motorniczymi w krakowskim MPK. Czwartek 17 maja zapowiadał się zwyczajnie. Wyjeżdżając w trasę, nie spodziewali się, że ten dzień przyniesie im rozgłos. Rankiem motorniczy jadący tramwajem linii 18 zauważył młodego chłopaka malującego napisy na tramwaju nr 19, stojącym na przystanku przy ul. św. Gertrudy. Kierujący „osiemnastką” zatrzymał tramwaj i pobiegł ująć sprawcę dewastacji. Pomógł mu w tym także motorniczy linii nr 10. Udało im się zatrzymać grafficiarza i oddać go w ręce policji. Jak się później okazało, wandal zdewastował także automat biletowy oraz autobus.

Kilka dni po zdarzeniu z Jackiem Szpilą i Piotrem Judką spotkał się prezydent Krakowa. – Osobiste podjęcie się ujęcia sprawcy to dowód odwagi – mówił Jacek Majchrowski podczas spotkania. Bohaterscy motorniczości dostali okolicznościowe listy oraz drobne upominki.

Przypomnijmy, że to nie jedyny przypadek, kiedy udało się złapać osobę malującą graffiti na tramwajach. Policja bardzo szybko ujęła mężczyznę, który 15 maja zniszczył swoimi malowidłami prawie 40 szyb w czterech wagonach na pętli tramwajowej w Bronowicach Małych. Został mu już postawiony zarzut zniszczenia mienia, za co grozi do pięciu lat pobytu w więzieniu.

Warto pamiętać, że władze miasta utworzyły zespół zadaniowy ds. walki z nielegalnym graffiti. W jego skład wchodzi nie tylko przedstawiciele urzędu miasta, miejskich spółek oraz jednostek, ale także m.in. reprezentanci policji oraz Społecznego Komitetu Odnowy Zabytków Krakowa.

W ramach walki z nielegalnym graffiti stworzono możliwość zgłaszania przypadków niszczenia elewacji budynków przez wandalę. Dzięki sygnałom od mieszkańców miejskie służby będą mogły szybciej reagować i dzięki temu znajdować sprawców. Wystarczy wypełnić formularz dostępny pod adresem [www.zbk.krakow.pl](http://www.zbk.krakow.pl). Przypadki wandalizmu można także zgłaszać telefonicznie, dzwoniąc do straży miejskiej pod numer 986.

Redakcja KRAKOWA.PL



foto: Wiesław Majka / UMK

## KONKURS

W ostatnim numerze KRAKOWA.PL zadaliśmy następujące pytania: 1. Od kiedy zacznie obowiązywać Uchwała o Parku Kulturowym Stare Miasto? 2. Jacy aktorzy wystąpią w spektaklu „Wariatka” w ramach Krakowskich Miniatur Teatralnych?

Prawidłowe odpowiedzi to: 1. Uchwała o Parku Kulturowym Stare Miasto obowiązuje od 8 czerwca 2012 r. 2. W spektaklu „Wariatka” w ramach Krakowskich Miniatur Teatralnych wystąpią: Edyta Olśzówka i Lesław Żurek. Nagrody za prawidłowe

odpowiedzi otrzymują: Paweł Cisoń, Maciej Hadam i Krystyna Maciąg.

A oto najnowsze pytania konkursowe: 1. Jaka nazwę nosi boisko ufundowane przez holenderską reprezentację dla dzieci ze Szkoły Podstawowej nr 93 im. Lucjana Rydla? 2. W ilu dyscyplinach sportowych będzie rywalizować młodzież w ramach lipcowej Juliady? Odpowiedzi (wraz z imieniem, nazwiskiem oraz numerem telefonu) prosimy nadsyłać na adres: [redakcja@um.krakow.pl](mailto:redakcja@um.krakow.pl) do 25 czerwca 2012 r. Na zwycięzców czekają atrakcyjne nagrody.



Wydawca: Urząd Miasta Krakowa, Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta, 31-004 Kraków, pl. Wszystkich Świętych 3–4  
Adres redakcji: pl. Wszystkich Świętych 3–4, pok. 161, I piętro, tel. (12) 616-13-86, e-mail: [redakcja@um.krakow.pl](mailto:redakcja@um.krakow.pl)

Redaktor naczelny: Beata Klejbuk-Goździńska

Współpracownicy: Jan Machowski, Michał Koziół, Jan Bińczycki, Małgorzata Kubowicz, Kinga Sadowska, Magdalena Bartlewicz, Katarzyna Fiedorowicz-Razmus, Filip Szatanik, Joanna Kijowska, Joanna Dubiel

Zdjęcia: Wiesław Majka, Paweł Krawczyk. Okładka: fot. Wiesław Majka / UMK

Projekt graficzny: PRETEKST. Korekta: Magdalena Kędzierska-Zaporowska. Skład i łamanie: Pro Art Studio

Druk: DjaF Nakład: 30 tysięcy egz. ISSN 1898-9039

## Sposób dystrybucji dwutygodnika miejskiego KRAKÓW.PL:

Dwutygodnik KRAKÓW.PL można otrzymać w budynkach Urzędu Miasta Krakowa przy pl. Wszystkich Świętych 3–4, ul. Grunwaldzkiej 8, ul. Lubelskiej 27, w Rynku Podgórskim 1 i 2, na os. Zgody 2, przy ul. Stachowicza 18, al. Powstania Warszawskiego 10, ul. Wielopole 18a, ul. Wielickiej 28a, ul. Sarego 4 oraz w szpitalach miejskich i siedzibach jednostek miejskich.

KRAKÓW.PL otrzymać można także w sieci saloników prasowych KOLPORTER S.A.: al. 29 Listopada 95, ul. Konfederacka 1, al. Pokoju 20, ul. Wysłouchów 22a, ul. Wysłouchów 27, ul. Kamińskiego 1b, ul. Długa 63, ul. Beskidzka/Witosa 28, ul. św. Tomasza 25, ul. Librowszczyzna 4, ul. Krowoderska 24, ul. Kałwaryjska 42, ul. Książna (Biedronka), ul. Słoneckiego 9, ul. Powstańców 34c, ul. Kościuszki 17, os. Bohaterów Września 58, ul. Misiółka 1, ul. Jerzmanowskiego 12, ul. Nowohucka 52, al. Krasińskiego 30, ul. Bora-Komorowskiego 31, ul. Pawia 5, ul. Nowohucka 33a, ul. Cwiklińskiej 18, ul. Wadowicka 6.

Kolejny numer KRAKOWA.PL ukaże się 29 sierpnia.

## W numerze:

### LATO W MIEŚCIE

#### 4. Lato w mieście

Golf, szybowce i gorąca salsa

#### 7. Młodzieżowy Festiwal Sportu

Juliada rządzi!

#### 8. Wychowanie przez sport

Rozmowa z Maciejem Malskim

### MIASTO

#### 9. Rajdowy ambasador Krakowa

Michał Kościuszko promuje Kraków

#### 10. Znaki towarowe pod ochroną

Kraków dba o swoją markę

#### 10. Kalendarium Prezydenta Miasta Krakowa

#### 11. Pierwsze urodziny w nowej formule

Centrum Obsługi Inwestora

#### 12. Działac wspólnie

O Krakowskiej Radzie Działalności Pożytku Publicznego

### SPORT

#### 13. „Oranje” dla uczniów

Holendrzy w Szkole Podstawowej nr 93

#### 13. Plaźówka w Nowej Hucie

Grand Prix Polski w Siatkówce Plaźowej Mężczyzn o Puchar Prezydenta Miasta Krakowa

#### 14. Sportowo i charytatywnie

Nowa impreza biegowa w Krakowie

#### 14. Rodzinne pływanie

Zapraszamy na Kolną

#### 15. Popołudnie z kolarzami

Ostatni etap 69. Tour de Pologne

### KULTURA

#### 16. Współpraca na medal

Partnerom w uznaniu zasług...

#### 17. akCCja letnia

Capella Cracoviensis Lato 2012

### RADA MIASTA KRAKOWA

#### 18. Czy znasz Kraków, Rajcusiu?

Rada miasta konkursami stoi...

#### 19. Kraków w nowych granicach

Mieszkańcy Ciesielskiego chcą zostać w Czyżynach

#### 20. Świnka w pałacu

Jak zdyscyplinować radnych?

#### 20. Kalendarium Przewodniczącego RMK i wiceprzewodniczących

#### 21. Srebrne Radio Kraków

Cracoviae Merenti dla Radia Kraków

#### 21. Rada Miasta Krakowa szeroko otwarta!

Gabinet z bliska

#### 22. Radni z bliska

Janusz Chwajot

#### 23. Głos dzielnic

### HISTORIA


#### 24. Nauczyliśmy się cenić

O Targach Sztuki Ludowej

#### 25. Kalendarium krakowskie

#### 26. Ogłoszenia

# Lato w mieście



**Wycieczki, warsztaty wokalne, aktorskie, plastyczne, taneczne, plenery rysunkowe, szkołka gry na gitarze, gry i zabawy komputerowe, budowa i pilotaż modeli szybowców czy gorące lato w rytmie kubańskiej salsy – to tylko niektóre propozycje z bogatego wakacyjnego programu przygotowanego przez miejskie instytucje kultury. Tego lata nikt nie ma prawa się nudzić!**



## CENTRUM KULTURY „DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI”

ul. Papiernicza 2, tel. (12) 415-02-00,  
www.dworek.krakow.pl

2–20 lipca (godz. 10.00–15.00) – zajęcia sportowe i artystyczne „Morskie opowieści”, inspirowane literaturą dla dzieci. Uczestnicy zajęć otrzymają drugie śniadanie. Koszt: 100 zł (tydzień), 20 zł (dzień).

### Klub Kultury „WOLA”

ul. Królowej Jadwigi 215, tel. (12) 425-14-01

30 lipca – 24 sierpnia (godz. 9.00–15.00) – zajęcia dla dzieci w wieku szkolnym (szkoły podstawowe). Klub zapewnia fachową opiekę pedagogiczno-instruktorską.

Planowane są wycieczki m.in. do Ogrodu Doświadczeń im. S. Lema, ogrodu botanicznego, Lasku Wolskiego, ZOO, a także zwiedzanie Krakowa, wyjazdy na basen, gry i zabawy sportowe w plenerze, konkursy plastyczne. Koszt: 15 zł (dzień), 60 zł (tydzień).

### Klub Kultury „Mydlniki”

ul. Balicka 289, tel. (12) 637-97-12

2–20 lipca (godz. 9.00–14.00) – zajęcia dla dzieci od 7. roku życia, m.in. gry i zabawy, warsztaty plastyczne, rzeźbiarskie, wycieczki do Muzeum Narodowego i Muzeum Archeologicznego, warsztaty „Dzień z życia w Afryce”. Szczegółowe informacje udzielane są telefonicznie.

### Klub Kultury „Przegorzały”

ul. Kamedulska 70, tel. (12) 429-90-52

2 lipca – 3 sierpnia – „Artystyczne lato”, półkolonie dla dzieci w wieku 7–12 lat. Koszt: 15 zł (dzień).

2–13 lipca, 6–17 sierpnia – „Lato z robotami”, półkolonie dla dzieci w wieku 7–12 lat.

25–29 czerwca, 16–20 lipca, 23–27 lipca (godz. 17.00–18.30 i 18.30–20.00) – wakacyjne warsztaty tańca dla dzieci, młodzieży i dorosłych; w programie nauka m.in. hip-hopu, funky, house dance, contemporary jazz.

16–18 lipca – wycieczka do Centrum Nauki Kopernik w Warszawie.

Szczegółowe informacje dotyczące programu i kosztów na stronie internetowej klubu [www.dworek.krakow.pl/przegorzaly/](http://www.dworek.krakow.pl/przegorzaly/).

### Klub Kultury „Vademecum”

ul. Radzikowskiego 29, tel. (12) 637-40-95

2–20 lipca (godz. 9.30–14.00) – warsztaty teatralne, plastyczne, językowe, zajęcia sportowe oraz wycieczki dla uczniów w wieku 7–13 lat. Koszt: 12 zł (dzień), 50 zł (tydzień).

2–20 lipca (godz. 9.00–15.00) – zajęcia dla dzieci w wieku przedszkolnym w działającym przy placówce Klubie Dziecięcym SMERF.

### Klub Kultury „Chelmem”

ul. Chelmska 16, tel. (12) 425-24-93

2–20 lipca – dla dzieci i młodzieży szkolnej przygotowano wycieczki, wyjścia do kina, do Ogrodu Doświadczeń im. S. Lema, do ZOO, do Muzeum Przyrodniczego, lot balonem, rejs statkiem po Wiśle, wycieczkę na kopiec Kościuszki oraz zajęcia z tenisa stołowego, zajęcia plastyczne. Uczestnicy pokrywają: 50–60 proc. kosztów wyjść i wycieczek oraz koszty przejazdów. Zajęcia w klubie są bezpłatne.

### Klub Kultury „Paleta”

ul. Wrocławska 91, tel. (12) 623-78-05

Zajęcia tematyczne dla dzieci w wieku 7–10 lat: 2–6 lipca – „Dźwięk”, warsztat radiowy: montaż i nagranie audycji radiowej;

9–13 lipca – warsztat doświadczalno-plastyczny: seria zabaw i doświadczeń dotyczących światła i barwy;

16–20 lipca – „Obraz”, warsztat rysunkowo-malarski: zajęcia plastyczne pobudzające wyobraźnię.

Zajęcia tematyczne odbywają się w godz. 10.00–13.00; zajęcia świetlicowe w godz. 13.00–15.00. Koszt: 50 zł (tydzień).

## DOM KULTURY „PODGÓRZE”

ul. Krasickiego 18/20, tel. (12) 656-36-70,

www.dkpodgorze.krakow.pl

2–31 lipca (godz. 10.00–14.00) – dla uczniów szkół podstawowych przygotowano m.in. plenerowe warsztaty plastyczne, „Podróże małe i duże” – jednodniowe wycieczki autokarowe do ciekawych miejsc w Małopolsce i Krakowie, wyjścia w ramach cyklu „Poznajemy nasze miasto”, gry i zabawy plenerowe, konkursy zajęcia komputerowe. Informacje: tel. (12) 656-18-90, (12) 656-45-43, (12) 656-18-90. Wszystkie zajęcia są bezpłatne.

### Centrum Kultury „Ruczaj”

ul. S. Rostworowskiego 13, tel. (12) 266-09-73

2–27 lipca (pn., wt., śr., pt. w godz. 10.00–15.00, czw.: 9.00–18.00) – dla uczniów szkół podstawowych przygotowano: poniedziałkowe animacje ruchowe, wtorkowe wycieczki po Krakowie, baśniowe środy, wycieczkowe czwartki i sportowe piątki, a ponadto: „Wakacyjne przygody ze sztuką” i zajęcia taneczne (taniec nowoczesny). Udział w zajęciach jest bezpłatny z wyjątkiem wycieczek autokarowych (30 zł).

### Klub Kultury „Piaskownica”

ul. Łużycka 55, tel. (12) 652-10-10, 505 244 274

2–27 lipca (godz. 10.00–15.00) – dla uczniów szkół podstawowych przygotowano m.in. warsztaty taneczne, wokalne, projektowania mody oraz biżuterii, zajęcia sportowe, wycieczki autokarowe do ciekawych miejsc południowej Polski, wycieczki po Krakowie oraz zajęcia świetlicowe. Udział w zajęciach, z wyłączeniem wycieczek oraz wyjść do kina, muzeów i na basen, jest bezpłatny.

**Centrum Sztuki Współczesnej „Solvay”**

ul. Zakopiańska 62, tel. (12) 266-98-12

20–31 sierpnia (godz. 10.00–14.00) – dla uczniów szkół podstawowych przygotowano m.in. warsztaty plastyczne i taneczne, zajęcia sportowo-rekreacyjne, wycieczki po Krakowie, wyjścia do kina i teatru oraz gry i zabawy świetlicowe.

**Dwór Czczów**

ul. Popieluski 36, tel. (12) 651-39-13

2–31 lipca (godz. 10.00–14.00) – dla dzieci w wieku 6–13 lat przygotowano m.in. warsztaty plastyczne, świetlicę komputerową, zwiedzanie ciekawych miejsc (wycieczki raz w tygodniu), Filmotekę Młodego Człowieka, czyli projekcje filmów dla dzieci, oraz warsztaty teatralne, kulinarne i taneczne.

We wszystkich osiedlowych klubach kultury DK „Podgórze” podczas wakacyjnych dyżurów (bez sobót i niedziel), w godz. 9.00–15.00 będą się odbywać otwarte zajęcia: taneczne, wokalne, rytmiczne, literackie, plastyczne, teatralne, rekreacyjne, twórcze warsztaty artystyczne itp. Szczegółowy program zajęć dostępny jest na stronie placówki.

**NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY**

al. Jana Pawła II 232, tel. (12) 644-05-80,

www.nck.krakow.pl

W ofercie letniej zajęcia taneczne i gimnastyczne: „Tańcz razem z nami” – wakacyjne kursy tańca towarzyskiego dla młodzieży i dorosłych, „Gorące lato w rytmie kubańskiej salsy” – letnie warsztaty salsy dla młodzieży i dorosłych, wakacyjne warsztaty baletowe, warsztaty zumba, hip-hopu dla dzieci i młodzieży, wakacyjna gimnastyka dla pań, gimnastyka wieku średniego. Informacje o terminach i kosztach zajęć: tel. (12) 644-22-47.

2–24 lipca – zajęcia w pracowni plastycznej dla dzieci i młodzieży (m.in. ceramika, rysunek, malarstwo) od poniedziałku do czwartku w godz. 9.15–14.00. Informacje: tel. (12) 644-02-66, wew. 260. Koszt: 6 zł (wejściówka).

1–31 sierpnia – zajęcia w pracowni modeli latających, Sekcja Politechniczna; w programie m.in.: budowa i pilotaż modeli szybowców, modeli silnikowych redukcyjnych i zdalnie sterowanych. Zajęcia będą się odbywały w godz. 11.00–14.00, sala 005. Informacje: tel. (12) 644-02-66, wew. 218. Udział w zajęciach jest bezpłatny.

16 lipca i 27 sierpnia (godz. 9.00–15.00) – kurs pierwszej pomocy przedmedycznej dla młodzieży i dorosłych, uczestnicy kursu otrzymują certyfikat. Informacje: tel. (12) 644-02-66 wew. 207. Koszt: 65 zł.

1 lipca – 31 sierpnia (godz. 9.00–16.00) – pracownia komputerowa. Informacje: tel. (12) 644-02-66, wew. 218. Koszt: 4 zł (godzina).

**OŚRODEK KULTURY  
KRAKÓW-NOWA HUTA**os. Zgody 1, tel. (12) 644-24-32,  
www.krakownh.pl**Klub Aneks**

ul. Mycielskiego 11, tel. (12) 685-00-34

1–7 lipca – plener malarski w Zwardoniu, koszt: 490 zł.

9–13 lipca, 20–24 sierpnia, 27–31 sierpnia – klub proponuje m.in. zajęcia świetlicowe, wycieczki, warsztaty, wyjścia do kina, spacer po Krakowie w ramach trzech turnusów.

Koszt I i II turnusu: 100 zł, III – 110 zł. W cenę wliczono ubezpieczenie, opiekę instruktora, bilety wstępów i MPK oraz poczęstunek.

**Klub Dukat**

ul. Stycznia 1, tel. (12) 645-17-90

2–20 lipca (godz. 10.00–15.00) – zajęcia świetlicowe, sportowo-rekreacyjne, strzeleckie, zwiedzanie Krakowa, wyjścia na basen. Koszt: od 3 do 10 zł (bez biletów MPK).

**Klub Herkules**

ul. Tokarzewskiego 29, tel. (12) 681-00-77

23–27 lipca, 30 lipca – 3 sierpnia, 13–17 sierpnia (godz. 10.00–15.00) – wycieczki, zabawy na świeżym powietrzu, zabawy plastyczno-edukacyjne, warsztaty, gry i konkursy w ramach trzech turnusów. Koszt I i III turnusu – 45 zł, II – 50 zł.

**Klub Jedność**

ul. Drożyska 3c, tel. (12) 681-00-70

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach trzech turnusów: 30 lipca – 3 sierpnia (50 zł), 6–10 sierpnia (40 zł), 13–17 sierpnia (45 zł).

**Klub Karino**

ul. Truskawkowa 4, tel. (12) 681-02-00

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach trzech turnusów: 2–6 lipca (56 zł), 9–13 lipca (34 zł), 16–20 lipca (50 zł).

**Klub Krzesławice**

ul. Wańkowicza 17, tel. (12) 644-80-06

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach dwóch turnusów: 1–10 sierpnia (65 zł), 13–24 sierpnia (120 zł).

**Klub Mirage**

os. Bohaterów Września 26, tel. (12) 645-72-09

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach czterech turnusów: 6–10 sierpnia, 13–17 sierpnia, 20–24 sierpnia, 27–31 sierpnia. Koszt każdego turnusu: 90 zł.

**Klub Ośrodka Kultury**

os. Zgody 1, tel. (12) 644-24-32

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach pięciu turnusów: 1–3 sierpnia (17 zł),

6–10 sierpnia (61 zł), 13–17 sierpnia (63 zł), 20–24 sierpnia (28 zł), 27–31 sierpnia (22 zł).

**Klub Pod Kasztanami**

ul. Płoszczyzny 1, tel. (12) 681-01-99

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach pięciu turnusów: 2–6 lipca (20 zł), 9–13 lipca (20 zł), 16–20 lipca (30 zł), 23–27 lipca (30 zł), 30 lipca – 3 sierpnia (20 zł). Cena promocyjna za pięć turnusów: 100 zł.

**Klub Wersalik**

os. Ogrodowe 15, tel. (12) 644-13-52

Zajęcia dla dzieci i młodzieży odbędą się w ramach pięciu turnusów: 3–6 lipca (50 zł), 9–13 lipca (50 zł), 16–20 lipca (50 zł), 23–27 lipca (50 zł), 30 lipca – 3 sierpnia (50 zł).

**ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY**

ul. Mikołajska 2, tel. (12) 422-08-14,

www.lamelli.com.pl

W ofercie ośrodka: wakacyjne warsztaty literackie – poezja, proza, dramat (godz. 17.00–19.00, pierwsze spotkanie: 2 lipca, koszt 10 spotkań: 350 zł), Letnie warsztaty dziennikarskie (godz. 17.00–18.30, pierwsze spotkanie: 2 lipca, koszt 10 spotkań: 350 zł), Letnie warsztaty gitarowe (pierwsze spotkanie: 2 lipca, koszt 10 godzin zegarowych: 300 zł), Letni Kurs Fotografii – program intensywny (2–13 lipca), Wakacyjne Warsztaty Wokalne (dwutygodniowe zajęcia grupowe dla osób powyżej 16. roku życia w terminach: 2–13 lipca i 16–27 lipca. Koszt: 200 zł).

Dla dzieci w wieku 7–9 lat i 10–13 lat przygotowano warsztaty wokalne i aktorskie: I edycja – Letnia Akademia Teatralna: 2–6 lipca (100 zł), II edycja – Spotkanie z Piosenką: 9–14 lipca (120 zł), III edycja – Letnia Akademia Teatralna: 16–21 lipca (100 zł), IV edycja – Wakacje z piosenką w j. angielskim: 23–28 lipca (150 zł).

Dla uczniów klas I–III przygotowano pięciodniowe cykle zajęć, podczas których dzieci będą poznawać kulturę i sztukę Afryki, Ameryki, Europy, Australii oraz Orientu. Zajęcia odbędą się w godz. 8.00–12.00 w terminach: 2–6 lipca, 9–13 lipca, 16–20 lipca i 23–27 lipca; koszt 1 turnusu: 250 zł.

**OŚRODEK KULTURY  
im. C.K. NORWIDA**

os. Górali 5, tel. (12) 644-27-65, wew.18,

www.okn.edu.pl

2–13 lipca (godz. 10.00–14.00) – dla dzieci w wieku 7–11 lat przygotowano mnóstwo atrakcji pod okiem instruktorów, m.in. warsztaty wokalne, teatralne, zajęcia plastyczne, psychoedukacyjne, naukę tańca, pokazową lekcję gry w golfa dla dzieci, wycieczki, zajęcia edukacyjne w Muzeum Lotnictwa Polskiego.

oprac. Beata Klejbuk-Goździalska

# Młodzieżowy Festiwal Sportu

Dziesięć dyscyplin sportowych, trzydzieści jeden wakacyjnych dni, tysiące młodych krakowian, mnóstwo emocji i pozytywnej energii – 30 czerwca rozpoczyna się w Krakowie czternasta edycja Juliady – Młodzieżowego Festiwalu Sportu, organizowanego od 1999 r. przez Urząd Miasta Krakowa i Stowarzyszenie SIEMACHA.

## Joanna Dubiel

Juliada wystartuje 30 czerwca i potrwa cały miesiąc. Młodzież spotka się w Centrum Rozwoju Com-Com Zone oraz na pl. Jana Nowaka Jeziorańskiego i będzie rywalizować w dziesięciu dyscyplinach: streetballu, piłce ręcznej, tenisie stołowym, futsalu, piłce nożnej, badmintonie, siatkówce, szachach, breakdancie, wspinaczkę. W tegorocznej imprezie weźmie udział kilka tysięcy sportowców z całej Polski.

Na placu przed Galeria Krakowską 7 lipca odbędzie się m.in. Turniej Streetballa. Wśród dziewięciu kategorii jest też nowa – dla amatorów do 15. roku życia. Niespodzianką dla pierwszych dwudziestu zawodników zgłoszonych w tej kategorii jest udział w Campie Marcina Gortata, zaplanowanym na obiektach Com-Com Zone w Nowej Hucie (10 lipca). Zawodnik NBA już po raz czwarty będzie prowadził zajęcia dla najmłodszych miłośników basketu. Organizatorem imprezy jest Fundacja Marcina Gortata MG13, której głównym celem jest pomoc młodym ludziom w realizacji ich marzeń i sportowych ambicji.

Juliada (nazwa pochodzi od łacińskiej nazwy lipca) to impreza sportowo-rekreacyjna

organizowana w Krakowie od 1999 r. Jej pomysłodawcą i inicjatorem jest ks. Andrzej Augustyński, Społeczny Doradca Prezydenta Miasta Krakowa ds. Młodzieży. Impreza skierowana jest do młodych osób pozostających w mieście podczas wakacji. Tradycyjnie jej hasłem przewodnim jest zawołanie: „Kraków ufa młodym”. Badania dowodzą, iż współzawodnictwo sportowe jest skuteczną formą przeciwdziałania przestępczości młodzieży. Sport zapobiega nudzie i stwarza możliwość rozwijania przez młodzież bezpiecznych zainteresowań i pasji. Dzięki rozgrywkom sportowym organizowanym w mieście podczas wakacji młodzi mieszkańcy Krakowa mogą aktywnie i bezpiecznie spędzać czas wolny. Juliada ma służyć promocji przede wszystkim sportów masowych, w które zaangażować się mogą dzieci i młodzież w każdym wieku i, co równie ważne, bez względu na dochody ich rodzin.

Od 15 czerwca trwają zapisy do tegorocznego udziału w rozgrywkach: w Centrum Rozwoju Com-Com Zone przy ul. Ptaszyckiego 6 w godz. 12.00–18.00 lub drogą internetową. Szczegółowe informacje dostępne są na stronie [www.mlodziez.info](http://www.mlodziez.info).

# KRK

Jacek Majchrowski Prezydent Miasta Krakowa zaprasza

**30.06 - 31.07 2012**

**juliada**  
Młodzieżowy  
Festiwal Sportu

**pl. JANA NOWAKA  
- JEZIORAŃSKIEGO**

plac Dworcowy przed Galerią Krakowską

**7.07** sobota **streetball**

**Centrum Rozwoju COM-COM ZONE**  
ul. Ptaszyckiego 6, Kraków - Nowa Huta

30.06	sobota	piłka nożna
1.07	niedziela	piłka ręczna
6.07	piątek	badminton
8.07	niedziela	siatkówka
10.07	wtorek	camp Marcina Gortata impreza partnerska
13.07	piątek	tenis stołowy
14.07	sobota	futsal
15.07	niedziela	futsal
22.07	niedziela	szachy

**Plac Jana Nowaka - Jeziorańskiego**  
plac Dworcowy

21.07	sobota	breakdance
28 - 31.07		ściana wspinaczkowa wstęp wolny

**zapisy na rozgrywki sportowe**

od 15 czerwca w godz. 12.00 - 18.00

w recepcji Com-Com Zone lub mailowo

**NA WSZYSTKIE ZAWODY WSTĘP WOLNY!**

szczegóły na: [www.mlodziez.info](http://www.mlodziez.info)



Juliada to tysiące uczestników i sportowe gwiazdy...



# Wychowanie przez sport

O przedsiębiorczości społecznej, współczesnych podwórkach oraz wakacyjnej ofercie dla dzieci i młodzieży z **Maciejem Malskim**, dyrektorem sieci Centrów Rozwoju Com-Com Zone rozmawiała Beata Klejbuk-Goździalska.



foto: archiwum Stowarzyszenia SIEMACHA

Maciej Malski – absolwent Akademii Wychowania Fizycznego w Krakowie, związany ze Stowarzyszeniem SIEMACHA od 2005 r. Współtwórca i dyrektor Młodzieżowego Klubu Umiejętności „Progres”, Dyrektor Centrum Rozwoju Com-Com Zone w Nowej Hucie, a obecnie Dyrektor Zarządzający ds. sportu i obiektów sportowych Stowarzyszenia SIEMACHA.

## Com-Com Zone jest Małopolskim Liderem Przedsiębiorczości Społecznej. Czym właściwie jest przedsiębiorczość społeczna?

**Maciej Malski:** Przedsiębiorczość społeczna to poważna alternatywa dla tradycyjnej formuły biznesu. Celem każdej przedsiębiorczości jest, rzecz jasna, osiągnięcie określonego przychodu. Istnieje jednak różnica między „przedsiębiorczością tradycyjną” a tak zwaną „ekonomią społeczną” – dotyczy ona sposobu gospodarowania zyskiem. W przypadku Stowarzyszenia SIEMACHA wszystkie środki, które uda nam się wypracować, przeznaczamy na realizację zadań społecznych, czyli na szeroko rozumianą pracę z dziećmi i młodzieżą, którą prowadzimy w Krakowie i innych miastach Polski.

## Mówiąc krótko, to, co zarobicie, przeznaczacie na bezpłatną ofertę dla młodych ludzi.

**MM:** Com-Com Zone to tylko jedna z form działalności Stowarzyszenia SIEMACHA, które prowadzi także placówki dzienne, całodobowe oraz terapeutyczne – w ramach Krakowskie-

go Instytutu Psychoterapii. Działalność komercyjną prowadzimy w obiektach sportowych – największy znajduje się w Nowej Hucie, przy ul. Ptaszyckiego 6 i jest to pierwsze Centrum Rozwoju Com-Com Zone. Od 2010 r. działamy ponadto w Tarnowie, a od miesiąca prowadzimy obiekt w Prokocimiu, przy ul. Kurczaba 29. Kluczowa jest idea Centrów Rozwoju Com-Com Zone, która polega na tym, by młodym ludziom zapewnić optymalne warunki rozwoju w zakresie wychowania, sportu i terapii.

## Stowarzyszenie SIEMACHA wypracowało nową definicję podwórka. Com-Com Zone to takie właśnie współczesne podwórko?

**MM:** Podwórko to przestrzeń funkcjonująca między domem a szkołą. Na podwórku młodzi ludzie sami ustalają zasady, zdobywają umiejętności społeczne i budują trwałe relacje z rówieśnikami. Tradycyjne podwórka właściwie dziś nie istnieją, dlatego potrzebna jest dobra alternatywa. Com-Com Zone to w pewnym sensie wielkie, nowoczesne podwórko, na którym mło-

dzi ludzie spędzają czas nie dlatego, że muszą, ale dlatego że chcą. Gdy zaczęliśmy prowadzić programy sportowe w ramach Krakowskiej Olimpiady Sportowej, dzieci uprawiały sport w mało komfortowych warunkach. Dziś rywalizacja odbywa się w znakomicie wyposażonym obiekcie, w którym mają miejsce wydarzenia sportowe najwyższego szczebla. Młodzi ludzie korzystają z tych samych sprzętów, co profesjonaliści, a to sprawia, że każdego miesiąca z hali sportowej korzysta blisko 4 tysiące osób.

## Na pewno ważne jest także to, że zajęcia są bezpłatne...

**MM:** ...co nie znaczy, że są za darmo. Korzystanie z podwórka SIEMACHY wymaga zaangażowania i przestrzegania określonych zasad. W przypadku placówek dziennych wychowankowie mają szereg obowiązków: sprzątają, pomagają kolegom w nauce, niekiedy robią zakupy – oczywiście pod okiem pedagogów. Natomiast w obiektach sportowych muszą dbać o sprzęt, mając świadomość, że jeśli go zniszczą, nie będą mogli z niego korzystać.

## Teraz przybyło kolejne podwórko, czyli Com-Com Zone w Prokocimiu. Czy ośrodek oferuje to samo, co CCZ w Nowej Hucie?

**MM:** Obiekt w Prokocimiu jest znacznie mniejszy, ma 2,5 tys. m kw., a ten w Nowej Hucie – aż 6 tys. m kw., dlatego oferta jest nieco skromniejsza. W Prokocimiu kładziemy nacisk na aktywność sportową i rekreację wodną, ponieważ nie mamy pomieszczeń na inną działalność. W nowohuckim Com-Com Zone działają Krakowski Instytut Psychoterapii, a także placówka dzienna dla młodzieży. Chciałbym, by terapeuci SIEMACHY, którzy pracują z pacjentami także poza oddziałami KIP, np. w domach, korzystali z Com-Com Zone w Prokocimiu jako swego rodzaju „bazy” do prowadzenia terapii dla mieszkańców południowej części Krakowa.

## Ilu młodych ludzi korzysta z bezpłatnej oferty Com-Com Zone?

**MM:** W projektach sportowych prowadzonych w Com-Com Zone w Nowej Hucie uczestniczyło w 2011 r. prawie 59 tys. osób. Ogromnym zainteresowaniem cieszy się ponadto wakacyjny program SIEMACHY. Juliada to cykl bezpłatnych zawodów sportowych dla młodzieży, które trwają przez cały lipiec. Rozgrywki odbywają się w Com-Com Zone, jednak sztanدارowe turnieje – streetball czy breakdance – rozgrywane są na placu przed Galerią Krakowską. Juliada przyciąga niemal 10 tys. młodych ludzi z całej Polski, oferując im zawody w ramach takich dyscyplin jak pływanie, koszykówka, siatkówka, piłka nożna, badminton, futsal. Mam nadzieję, że taka frekwencja dopisze i w tym roku.



# Rajdowy ambasador Krakowa

Michał Kościuszko, dwukrotny wicemistrz świata w rajdach samochodowych, podczas tegorocznych startów w walce o tytuł mistrza świata będzie nadal promował Kraków, swoje rodzinne miasto. List intencyjny przedłużający tę formę współpracy podpisał z kierowcą prezydent Jacek Majchrowski.



zdjęcia: Paweł Krawczyk / UMJK

Michał Kościuszko przedłużył współpracę z miastem na kolejny sezon rajdowy

## Joanna Kijowska

**M**ichał Kościuszko jako pierwszy (w 2010 r.) został ambasadorem Krakowa w ramach programu „Kraków – Miasto Mistrzów”, którego idea polega na nawiązywaniu współpracy między miastem i krakowianami osiagającymi największe światowe sukcesy.

W 2010 i 2011 r. na kombinezonie i samochodzie rajdowym Michała Kościuszki umieszczone było logo Krakowa. Na pojeździe widoczny był również adres oficjalnej strony internetowej Krakowa: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). Symbolami miasta oznaczono także samochód demonstracyjny (tzw. show car) kierowcy. Michał Kościuszko jako ambasador programu „Kraków – Miasto Mistrzów” brał też udział w wybranych miejskich imprezach o charakterze sportowym.

## Kraków – moje miasto

Podpisany 28 maja przez prezydenta Jacka Majchrowskiego i Michała Kościuszkę list intencyjny przedłużył tę współpracę na kolejny sezon rajdowy. – Decyzja o kontynuowaniu współpracy promocyjnej z miastem w kolejnym roku i rezygnacja z honorarium to bardzo piękny gest – mówił podczas podpisywania listu prezydent Majchrowski. Rajdowiec podkreślił natomiast, że ta współpraca ma dla niego szczególną wartość, ponieważ dotyczy jego rodzinnego miasta. – Podczas rajdów wiele osób pyta mnie o Kraków. Jestem dumny, że trzeci rok z rzędu mogę reprezentować i rozsławiać w świecie miasto, w którym urodziłem się i mieszkam. Mam nadzieję, że przyczynię się do tego, że Kraków będzie odwiedzać jeszcze więcej turystów z całego świata – powiedział Kościuszko.

## Co zyskuje na tym Kraków?

Podczas ubiegłorocznego sezonu rajdowego, startując w cyklu PWRC Mistrzostw Świata, Michał Kościuszko reprezentował Kraków wśród fanów motoryzacji, kibiców rajdowych na trzech kontynentach – w Europie, Ameryce Południowej i w Australii. Od 1 stycznia do 30 września 2011 r. umieszczony na kombinezonie i samochodzie kierowcy rajdowego logotyp miasta pojawiał się w przekazach medialnych (w prasie, internecie i telewizji) ponad sześćset razy. Wartość tych efektów medialnych – w przeliczeniu na koszty powierzchni reklamowej – to prawie 3 mln zł. W ramach współpracy miasta z kierowcą rajdowym w grudniu 2011 r. odbyła się również „Akademia bezpiecznej jazdy z Michałem Kościuszką”, podczas której zwycięzcy konkursu przeszli kurs bezpiecznej jazdy pod okiem mistrza.

## Kraków stawia na najlepszych

Michał Kościuszko jest jednym z najbardziej utytułowanych polskich kierowców rajdowych. Na swoim koncie ma tytuł wicemistrza świata 2011 w PWRC oraz w 2009 w JWRC. Jest wielokrotnym rajdowym mistrzem Polski S1600, a także dwukrotnym mistrzem Polski w klasie A6 i F2. W sezonie 2012 na arenie międzynarodowej reprezentuje barwy zespołu LOTOS Dynamic Rally Team, współpracując z pilotem Maciejem Szczepaniakiem. W drodze do zwycięstwa o tegoroczny tytuł mistrza świata Michał Kościuszko wywalczył pierwsze miejsce w Rajdzie Monte Carlo oraz miejsce na podium w Rajdzie Meksyku. Na półmetku mistrzostw świata załoga Kościuszko i Szczepaniak pokonała już ponad 1360 km OS-owych, a przed nią jeszcze trzy starty w walce o tytuł mistrzowski: Rajd Niemiec (24–26 sierpnia), Rajd Włoch (18–21 października) i Rajd Hiszpanii (1–4 listopada). Michała Kościuszkę będzie można również zobaczyć na trasach Rajdu Polski i jubileuszowego 50. Rajdu Barbórki.



# Znaki towarowe pod ochroną

Znaki towarowe są szczególnym nośnikiem wiedzy o instytucji, podkreślają jej wartość i budują odpowiednią renomę. Otoczenie ich właściwą ochroną stanowi kwestię priorytetową, powiązaną ściśle z dbałością o markę miasta i wszelkich samorządowych aktywności.

## ■ Katarzyna Matonóg

**Z**nak towarowy jest wartością niematerialną, stanowi zespół funkcjonalnych, psychologicznych oraz czysto ekonomicznych korzyści. Jego celem jest ochrona ściśle osobistych interesów i stosunków podmiotów prawa, a także identyfikacja jednostki. Oznaczenie najczęściej umieszcza się w publikacjach prasowych, na broszurach, plakatach,

prezentacjach multimedialnych, stronach internetowych i innych materiałach promocyjnych.

Świadom roli i znaczenia znaków towarowych krakowski magistrat zabezpiecza swoje logotypy przed ich nieodpowiedzialnym i niewłaściwym wykorzystaniem. Efektem długofalowych działań stało się objęcie ochroną prawną następujących znaków: słowno-graficznych – „KRAKÓW krakow.pl”, „Cracovia Kra-

ków”, „KRAKÓW.PL DWUTYGODNIK MIEJSKI”, „KRAKÓW.PL”, „magiczny KRAKÓW” oraz słownych – „STOŁĘCZNE KRÓLEWSKIE MIASTO KRAKÓW”. Warto wspomnieć, iż prawo chroni również hejnał, który rozbrzmiewa z wieży kościoła Mariackiego.

Zasady gospodarowania znakami towarowymi, a także warunki formalne ich udostępniania precyzuje ściśle zarządzenie, w myśl którego można z nich korzystać wyłącznie po uzyskaniu stosownej zgody. Sposób użycia oznaczeń nie może naruszać lokalnej i narodowej tradycji, interesów ekonomicznych Gminy ani praw osobistych i majątkowych osób trzecich (Zarządzenie nr 293/2010 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 15 lutego 2012). Warto pamiętać, że nielegalne niewłaściwe lub niegodne wykorzystanie znaku pociąga za sobą konsekwencje prawne. Kraków jest marką samą w sobie nie tylko dla mieszkańców miasta. Jako najbardziej rozpoznawalne miasto w Polsce i jedna z najpopularniejszych metropolii Europy wymaga szczególnej ochrony promujących go oznaczeń.

## Kalendarium Prezydenta Miasta Krakowa

### 31 maja

- Wręczenie Medalu św. Krzysztofa prof. Czesławowi Robotyckiemu, Helenie Piaseckiej i Maciejowi Moszewowi, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa



### 3 czerwca

- Dzień Otwarty Magistratu



### 4 czerwca

- Uroczyste wręczenie odznaczeń osobom zasłużonym dla Krakowa zorganizowane z okazji Święta Miasta



### 5 czerwca

- Msza święta w intencji Miasta i mieszkańców, bazylika oo. Franciszkanów
- Uroczysta sesja Rady Miasta Krakowa zwołana w celu wręczenia srebrnego medalu Cracoviae Merenti Radiu Kraków
- Jubileusz 90. urodzin profesora Aleksandra Krawczuka

### 6 czerwca

- Delegacja do Wiednia – uroczystość wręczenia burmistrzowi Wiednia Krzyża Komandorskiego Orderu Zasługi Rzeczypospolitej

### 7 czerwca

- Bankiet Angielskiej Federacji Piłki Nożnej w ramach Euro 2012, Sukiennice

### 10 czerwca

- Uroczystość 50-lecia święceń kapłańskich ks. Jana Dziaska, parafia Królowej Jadwigi

### 12 czerwca

- Podpisanie Umowy o Współpracy Partnerskiej z merem Tbilisi

### 14 czerwca

- Otwarcie zrewitalizowanej części Muzeum Historycznego Miasta Krakowa, Pałac Krzysztoforów

zdjęcia: Wiesław Majka / UMK

### 1 czerwca

- Spotkanie z dziećmi z okazji Dnia Dziecka
- Jubileusz 20-lecia Krakowskiego Przedsiębiorstwa Przewozowo-Usługowego, ul. Zareczce 124

### 2 czerwca

- Spotkanie gabinetowe z delegacją z Orleanu
- Intronizacja Króla Kurkowego, Rynek Główny
- Inauguracja Dni Dzielnicy IX, ul. Żywiecka 13

# Pierwsze urodziny w nowej formule

240 obsłużonych inwestorów, wsparcie dla firm przy pozyskiwaniu środków unijnych i powiększaniu inwestycji, promowanie krakowskiej oferty inwestycyjnej, współpraca z instytucjami okołobiznesowymi – to tylko niektóre efekty działania Centrum Obsługi Inwestora, które funkcjonuje w nowej formule od ponad roku.



fot. Wiesław Majer / UMK

Centrum Obsługi Inwestora mieści się przy ul. Brackiej 1

## Kinga Sadowska

W ubiegłym roku zmieniliśmy formułę funkcjonowania Centrum Obsługi Inwestora, aby stanowiło jeszcze większe wsparcie dla tych, którzy są zainteresowani ulokowaniem kapitału w Krakowie – mówi prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. – Od tego czasu inwestor w jednym miejscu i o jednym czasie spotyka przedstawicieli wszystkich wydziałów magistratu i miejskich jednostek prowadzących jego sprawę, co skutkuje dużą oszczędnością czasu i środków – podkreśla. W minionym roku COI obsłużyło 240 klientów, co daje średnią 20 spotkań w miesiącu. Były to zarówno spotkania z nowymi, zainteresowanymi Krakowem firmami jak i z inwestorami, którzy już ulokowali tutaj swój kapitał.

– Trzeba pamiętać, że bardzo ważnym elementem działań COI jest wsparcie dla biznesu wyrażane poprzez działania niebędące bezpo-

średnią częścią procesu inwestycyjnego – mówi zastępca prezydenta Krakowa Elżbieta Koterba. Chodzi przede wszystkim o inicjowanie uchwał Rady Miasta Krakowa o przystąpieniu do sporządzenia miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego: (np. III Campus, Czyżyny Łęg) czy o rozszerzeniu Specjalnej Strefy Ekonomicznej (np. Motorola, Capita). Inną formą wsparcia dla firm obecnych już w Krakowie jest pomoc w staraniach o środki unijne poprzez stwierdzanie zgodności działań firmy z zawartymi w Strategii Rozwoju Krakowa priorytetami.

Bardzo istotna dla całokształtu rozwoju środowiska gospodarczego w Krakowie była także współpraca miasta, w tym COI, przy tworzeniu Małopolskiego Parku Technologii Informatycznych w Pychowicach. Znaczący jest także udział pracowników COI w dwóch projektach prowadzonych przez miasto przy współpracy z Radą Miasta Krakowa: przygotowaniu Strefy Gospodarczej w Nowej Hucie, której początkiem jest

wielki międzynarodowy konkurs ideowy „Kraków Nowa Huta Przyszłości”, oraz stworzeniu raportu „Bilans Kompetencji i Potrzeb Krakowskiego Ośrodka Naukowego i Sektora BPO i IT w Krakowie”. Ten ostatni pozwoli uzyskać obraz dostępnych na rynku pracy kompetencji oraz zweryfikować zapotrzebowanie firm na określone umiejętności.

Ważną częścią działalności COI jest także promowanie ofert inwestycyjnych Krakowa na międzynarodowych targach inwestycyjnych i gospodarczych, m.in. MIPIM 2012 w Cannes, Expo Real 2011 w Monachium, CEBIT 2012 w Hanowerze. W planach jest jeszcze promocja w trakcie BIO Convention 2012 w Bostonie (promocja krakowskiego ośrodka naukowego przez Klaster Life Science) oraz targów EXPO REAL 2012 w Monachium.

Skuteczne przyciąganie inwestorów nie byłoby możliwe bez dobrej współpracy wszystkich instytucji zajmujących się taką działalnością w Krakowie i Małopolsce. Przede wszystkim owocna jest tu współpraca z Centrum Business in Małopolska, Małopolską Agencją Rozwoju Regionalnego oraz Krakowskim Parkiem Technologicznym.

Kraków i jego potencjał naukowy, ludzki, a także klimat probiznesowy skutecznie – pomimo kryzysu – przyciągają inwestorów. W ciągu ostatniego roku pojawili się pod Wawelem: Cisco – centrum wsparcia, Heineken – centrum finansowe, Capita – centrum biznesowe, Akamai – centrum technologiczne, EPAM Systems – centrum regionalne, Avereast Group – IT, Rolls-Royce – centrum usług wspólnych, Haneng Packing Co. Ltd – produkcja. Firmy te docelowo zapewnią ok. 1500 miejsc pracy.

Działające już w Krakowie firmy także rozwijały swoje inwestycje, co zaowocuje wzrostem liczby nowych miejsc pracy. State Street utworzy docelowo 600 nowych miejsc pracy, Motorola – 250 miejsc.

Aktualnie COI uczestniczy w rozmowach z trzema inwestorami z branży usług dla biznesu zainteresowanymi ulokowaniem się w Krakowie, a co za tym idzie – utworzeniem około 600 nowych miejsc pracy. – Ważnym wnioskiem płynącym z działań COI w ostatnim roku jest konieczność organizacji regularnych spotkań, a co za tym idzie utworzenia „platformy” wymiany informacji przedstawicieli biznesu i miasta – mówi Elżbieta Koterba. – Taki regularny dialog jest niezbędny dla lepszego zrozumienia potrzeb firm i stworzenia im możliwości artykułowania swoich potrzeb nie tylko w trakcie roboczych kontaktów, czyli wtedy, kiedy mamy do rozwiązania konkretny problem, ale także wyprzedzająco, co pozwoli miastu podjąć skuteczne działania systemowe – dodaje zastępca prezydenta.

# Działać wspólnie

Ośmioro przedstawicieli organizacji pozarządowych będzie reprezentowało III sektor w Krakowskiej Radzie Działalności Pożytku Publicznego. W radzie zasiądzie także ośmioro przedstawicieli samorządu – po czterech wskazanych przez Radę oraz Prezydenta Miasta Krakowa.

## Sylvia Drożdż

W połowie maja odbyło się Walne Zebranie Organizacji Pozarządowych. W wyniku głosowania spośród 14 kandydatów do Krakowskiej Rady Działalności Pożytku Publicznego wybrano ośmioro reprezentantów organizacji samorządowych. Wraz z przedstawicielami samorządu będą m.in. opiniować projekty strategii i polityk miejskich, projekty uchwał i aktów prawa miejscowego dotyczących sfery zadań publicznych (określonych w Ustawie o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie) czy współpracy Gminy Miejskiej Kraków z organizacjami pozarządowymi.

Jak przedstawiciele organizacji samorządowych oceniają stojące przed radą wyzwania?

## Ewa Chromniak / Fundacja Biuro Inicjatyw Społecznych (36 głosów)

Wyzwaniem jest wypracowanie modelu współpracy w gronie członków Rady, w tym wybór priorytetów działania. Trzeba przyjąć jasne założenie, że nie jesteśmy w stanie zrobić wszystkiego, trzeba strategicznie „inwestować” nasz czas i energię. Ważne jest również realne zaangażowanie w pracę rady przedstawicieli strony samorządowej.

## Paweł Wójtowicz / MATIO Fundacja Pomocy Rodzinom i Chorym na Mukowiscydozę (35 głosów)

Jesteśmy na początku drogi, dlatego trudno jest cokolwiek obiecywać, ale mam nadzieję, że ta rada będzie ważnym i liczącym się pomostem między organizacjami pozarządowymi a krakowskim samorządem. Dzięki niej wypracowanie projektów ułatwiających codzienną pracę tym organizacjom powinno przełożyć się na czynne wdrażanie ich w życie, zwłaszcza że na członków rady nominowane zostały osoby z wieloletnim doświadczeniem pracy na rzecz NGO.

## Wiesław Hołdys / Stowarzyszenie Teatrów Nieinstytucjonalnych STEN (29 głosów)

Podstawowym wyzwaniem jest przekonanie społeczności lokalnej, że organizacje pozarządowe są tak samo ważną częścią społeczeństwa jak organizacje rządowe czy prywatne.



fin. archiwum Stowarzyszenia „Pracownia Obywatelska”

Podczas Walnego Zebrania Organizacji Pozarządowych rozpoczęło głosowanie na kandydatów do Krakowskiej Rady Działalności Pożytku Publicznego

W tej chwili takiego przekonania nie ma, w opinii większości organizacje pozarządowe są marginesem, w którym działają niegroźni hobbyści. A przecież w rozwiniętych krajach organizacje pozarządowe wytwarzają większą część tego, co należy do infrastruktury społecznej (przede wszystkim kultura, edukacja, pomoc społeczna), a przede wszystkim mają fundamentalne znaczenie dla budowy społeczeństwa obywatelskiego, kreując postawy aktywne.

## Grażyna Dąbroś / Stowarzyszenie Przyjaciół Niepełnosprawnych Wspólna Radość (28 głosów)

Moim zdaniem rada powinna skoncentrować się na podniesieniu pozycji krakowskich organizacji pozarządowych, wspieraniu działalno-

ści na rzecz integracji środowisk organizacji pozarządowych, podniesieniu jakości współpracy między organizacjami i administracją samorządową, budowaniu kultury współpracy. Można tego dokonać, inicjując i wspierając programy szkoleń z komunikacji interpersonalnej, rozwiązywania konfliktów, pracy grupowej, przezwyciężania nierówności między potencjałem organizacji i samorządu.

## Paweł Grabka / Związek Harcerstwa Polskiego Chorągiew Krakowska (23 głosy)

Jako inicjatorów współpracy czeka nas wiele wyzwań. Musimy zbudować od podstaw płaszczyznę porozumienia i ustalić cele, którymi kierować się będziemy w przyszłości. Nie ukrywam, że istnieje wiele spornych kwestii w relacjach między organizacjami pożytku publicznego a organami administracji publicznej. Mam nadzieję, że wspólnie wypracujemy drogi porozumienia.

## Przemysław Dziewitek / Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Kapitału Społecznego „Pracownia Obywatelska” (22 głosy)

Pierwsza kadencja Rady jest bardzo istotna. Od tego, jak zaczniemy, zależeć będzie jakość tej współpracy oraz chęć wzajemnego otwarcia na siebie obydwu środowisk. W naszej sytuacji – gdy inne miasta już od lat posiadają działające rady DPP – musimy przede wszystkim nadrobić zaległości. Powinno to być jednak o tyle łatwiejsze, że będziemy mogli skorzystać z doświadczeń innych. Głównym wyzwaniem dla rady jest zbudowanie dobrej współpracy między samorządowcami, urzędnikami samorządowymi a przedstawicielami NGO. Relacja oparta na zaufaniu i przejrzystych regułach współpracy pozwoli podjąć kolejne wyzwania. Jednym z nich jest na pewno budżet partycypacyjny dla Krakowa.

## Bartosz Kurzeja / Spółdzielnia Socjalna „EKOCENTRYCY” (19 głosów)

Przyszłe wyzwania, jakie stoją przed KRDP, zapewne będą wokół aktów prawa miejscowego oraz uchwał dotyczących sfery pożytku publicznego.

## Łukasz Pach / Spółdzielnia Socjalna Piąty Element (19 głosów)

Wyzwaniem, jakie dostrzegam, jest działanie Krakowskiej Rady Działalności Pożytku Publicznego na rzecz integracji spółdzielczości socjalnej, przeciwdziałania powszechności upadłości spółdzielni socjalnych, bezrobociu oraz propagowanie III sektora wśród jednostek samorządu.

# „Oranje” dla uczniów

Reprezentacja Holandii postanowiła zostawić w Krakowie trwały ślad po swoim pobycie podczas EURO 2012. Piłkarze podarowali dzieciom ze Szkoły Podstawowej nr 93 boisko. Projekt dofinansowała Gmina Miejska Kraków.

## Jerzy Sasorski\*

Uroczyste otwarcie z udziałem Holendrów odbyło się 5 czerwca. Młodzi adepci futbolu mieli niepowtarzalną okazję pograć w piłkę z tak znakomitymi zawodnikami, jak Robin van Persie, Arjen Robben czy kapitan „Pomarańczowych” Mark van Bommel.

Gdy w październiku ubiegłego roku Królewski Holenderski Związek Piłki Nożnej (KNVB) wybrał Kraków na bazę pobyto-treningową reprezentacji w trakcie finałowego turnieju mistrzostw Europy, pojawiła się propozycja wybudowania przez Cryuff Foundation boiska. Efekty kilkumiesięcznych prac przeszły oczekiwania Holendrów. Szybko spełniły się marzenia ambasadora tego projektu 12-letniego Franka Wróblewskiego i jego kolegów ze Szkoły Podstawowej nr 93 im. Lucjana Rydla. Holenderscy piłkarze współpracujący z Fundacją Johana Cryuffa przekazali na budowę 100 tys. euro. Gmina Miejska Kraków dołożyła 460 tys. zł i dzięki temu Orange Cryuff Court w Bronowicach wyróżnia się spośród innych aren – a takie powstały m.in. w Holandii, Anglii, Hiszpanii czy

RPA – nowoczesnymi rozwiązaniami technicznymi i estetyką otoczenia.

Boisko o wymiarach 42x28 m ze sztuczną trawą jest oświetlone lampami solarnymi, co pozwala na spore oszczędności w eksploatacji. Dodatkowo na masztach zainstalowano wiatraki, a system drenażu i przepływu wody podlega

regulacji. Wykonano także 100 m drogi dojazdowej o szerokości 2,8 m, schody do zabytkowej Młynówki Królewskiej, a także przeprowadzono gruntowną modernizację placu apelowego między boiskiem a budynkiem szkoły.

Orange Cryuff Court jest szóstym boiskiem, w otwarciu którego uczestniczyła cała reprezentacja Holandii, z reguły bowiem w takich uroczystościach biorą udział pojedynczy piłkarze, bliżej związani z miejscem powstania obiektu. Wiadomość o boisku w Bronowicach szybko rozeszła się po świecie. O promocję zadbała żona van Persiego, polecając tę informację na Twitterze.

\*rzecznik prasowy Zarządu Infrastruktury Sportowej w Krakowie



Uczniowie SP nr 93 mogli zagrać w piłkę z najlepszymi zawodnikami drużyny holenderskiej

# Plażówka w Nowej Hucie

Ten turniej jest już znany w całym kraju. Zawsze w czerwcu, na basenie przy ul. Bulwarowej, odbywa się Grand Prix Polski w Siatkówce Plażowej Mężczyzn o Puchar Prezydenta Miasta Krakowa. Tegoroczna, piąta edycja zostanie rozegrana w najbliższy weekend.

## Jerzy Sasorski\*

W imprezie startowali do tej pory wszyscy zawodnicy, którzy liczą się w Polsce w tej olimpijskiej dyscyplinie sportu. Na dobry początek, w 2008 r., najlepsi byli Grzegorz Fijałek i Mariusz Prudel, obecnie zaliczani do światowej czołówki, z prawnym udziałem w igrzyskach w Londynie.

Przed dwoma laty w Nowej Hucie triumfowali niezwykle utalentowani mistrzowie Europy w kategoriach młodzieżowych: Bartosz Łosiak i Piotr Kantor. O turniejowe zwycięstwo,

choć bez powodzenia, w finale w 2009 r., walczyli Michał Kądzioła i Jakub Szałankiewicz – dziś polska para numer dwa, wciąż ubiegająca się o kwalifikację na olimpiadę. W tym samym roku na zaproszenie organizatora krakowskiego turnieju – Zarządu Infrastruktury Sportowej – przyjechał ówczesny wicemistrz świata i późniejszy mistrz Europy w siatkówce halowej Daniel Pliński, by po kilkuletnim rozbracie z „plażówką” przypomnieć sobie dobre czasy w tej rywalizacji. Jego udział w nowohuckich zmaganiach – w parze z bratem Wojciechem – był bezprecedensowym wydarzeniem.

Grand Prix Polski o Puchar Prezydenta Miasta Krakowa ma ustaloną, wysoką markę sportową, ale jednocześnie jest również znakomitą okazją do spędzenia czasu w rodzinnym gronie. Dobrą tradycją stały się dodatkowe atrakcje – darmowy basen, gry i zabawy dla dzieci, konkursy z nagrodami. Tak będzie również w tym roku. Ci, którzy czują się na siłach, mogą zgłosić się do piątkowych eliminacji (22 czerwca). Grand Prix Polski ma bowiem formułę otwartą i możliwa jest konfrontacja profesjonalistów z amatorami. Tylko połowa miejsc w turnieju głównym, odbywającym się w sobotę i niedzielę (23–24 czerwca), zarezerwowana jest dla posiadaczy największej liczby punktów w rankingu Polskiego Związku Piłki Siatkowej (PZPS).

Magnezem jest na pewno wysoka pula nagród – 20 tys. zł. Jako że w tym samym terminie nie ma w Polsce konkurencyjnych zawodów, w Nowej Hucie stawi się pewnie niemal cała krajowa czołówka.

\*rzecznik prasowy Zarządu Infrastruktury Sportowej w Krakowie

# Sportowo i charytatywnie

Lubisz ruch, aktywność i sportową rywalizację? Chcesz pomóc Justynie – podopiecznej Fundacji Jaśka Meli Poza Horyzonty? Weź udział w biegu charytatywnym Krakow Business Run.

## Katarzyna Fiedorowicz-Razmus

**K**rakow Business Run odbędzie się 16 września 2012 r. Do udziału w biegu zaproszeni są wszyscy, a zwłaszcza małopolskie firmy, które do biegu w formie sztafety zgłoszą swoje pięcioosobowe zespoły. Licząca około 20 km trasa została podzielona na pięć okrążeń wokół krakowskich Plant, czyli po jednym czterokilometrowym odcinku dla każdego zawodnika. – Uczestnicy Krakow Business Run pobiegą jedną z najbardziej malowniczych i reprezentacyjnych dróg w Krakowie – nad Wisłą obok Wawelu, a także nieopodal Teatru im. J. Słowackiego, Barbakanu i Bramy Floriańskiej. Dla jednych będzie to rywalizacja o dobry czas

i zwycięstwo, dla innych doskonała zabawa i satysfakcja z przebiegnięcia trasy, a dla kolejnych udział w wyjątkowej imprezie charytatywnej. – Jako współorganizatorzy wydarzenia liczymy na udział wszystkich tych grup – mówi Anthony Roberts-York, CEO UBS Poland Service Centre Sp. z o.o. – Na starcie biegu mamy nadzieję zebrać 150 zespołów. Jeśli nam się to uda, zrealizujemy nasz główny cel – zakupimy protezę nogi dla Justyny, podopiecznej Fundacji Jaśka Meli Poza Horyzonty – dodaje.

Głównym celem Krakow Business Run, oprócz promowania zdrowego stylu życia i prezentacji Krakowa jako miasta przyjaznego działającym tutaj firmom, jest pomoc podopiecznym Fundacji Jaśka Meli Poza Horyzonty. – Razem z naszymi podopiecznymi co-



dziennie wykraczamy poza horyzonty. Sztafetę Krakow Business Run organizujemy po to, by zebrać pieniądze na protezy dla naszych podopiecznych, a zwłaszcza na protezę nogi dla Justyny, która jest dla niej nadzieją na normalne życie – mówi Jasiek Mela, Prezes Fundacji Poza Horyzonty.

Przez stronę [www.krakowbusinessrun.pl](http://www.krakowbusinessrun.pl) można wesprzeć akcję i włączyć się do niej, dokonując wpłaty na rzecz Fundacji Jaśka Meli. Tam też można zgłosić swój udział w biegu – do końca lipca obowiązuje promocyjna opłata startowa z 50-procentową zniżką. Na stronie można także znaleźć informacje przydatne początkującym biegaczom oraz zaproszenie do wspólnych treningów pod okiem eksperta na krakowskich Błoniach.

Organizatorami Krakow Business Run są: Radisson Blu Hotel Kraków, UBS Service Centre (Poland) Sp. z o.o., Gmina Miejska Kraków reprezentowana przez Zarząd Infrastruktury Sportowej w Krakowie oraz Fundacja Poza Horyzonty.

# Rodzinne pływanie

Gmina Miejska Kraków oraz Ośrodek Sportu i Rekreacji „KOLNA” zapraszają mieszkańców Krakowa na rodzinne lekcje pływania, które odbędą się w ramach kampanii „Kraków stawia na rodzinę”. Honorowy patronat nad kampanią objął prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

## Anna Rak

**A**kcja „Rodzinne pływanie” jest skierowana do krakowskich rodzin, które zameldowane są na terenie Gminy Miejskiej Kraków. W ramach projektu będzie można skorzystać z bezpłatnej nauki pływania pod okiem doświadczonych instruktorów. W skład jednej rodziny może wejść maksymalnie pięć osób (tj. dwoje rodziców i troje dzieci od 5. do 16. roku życia). Warunkiem wzięcia udziału w akcji będzie wypełnienie ankiety dostępnej na miejscu. Warto pamiętać, że liczba miejsc jest ograniczona, a o wzięciu udziału w programie decyduje kolejność zgłoszeń.

Jak podkreśla Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rodziny i Polityki Społecznej

Marzena Paszkot, koordynator kampanii „Kraków stawia na rodzinę”, główną ideą akcji jest integracja rodzin oraz zachęcenie ich do wspólnego, aktywnego spędzania wolnego czasu.

Akcja „Rodzinne pływanie” organizowana jest przez Gminę Miejską Kraków już po raz drugi. Tegoroczna edycja odbywać się będzie na pływalni Ośrodka Sportu i Rekreacji „KOLNA”, nowoczesnej placówki sportowo-rekreacyjnej przy ul. Kolnej 2, w następujących terminach: 14.07., 21.07., 28.07., 04.08., 11.08. oraz 18.08. w godz. 9.00–10.30.

Więcej informacji można uzyskać na stronie: [www.kolna.pl](http://www.kolna.pl) oraz pod nr telefonu (12) 259-35-40 (wew. 50) lub 259-35-40 (wew. 51). Regulamin akcji dostępny jest na stronach: [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) oraz [www.kolna.pl](http://www.kolna.pl).



for. archiwum OSiR „Kolna”

Tegoroczna edycja akcji „Rodzinne pływanie” odbędzie się na basenie przy Kolnej

# Popołudnie z kolarzami

16 lipca w Krakowie odbędą się ostatni etap i ceremonia zakończenia 69. Tour de Pologne. Po raz piąty z rzędu w naszym mieście wyznaczono finał wyścigu zaliczanego do prestiżowego cyklu UCI World Tour. Tego dnia całe popołudnie spędzimy z kolarzami.



foto: Mateusz Chwojki / ZIS

Po raz piąty z rzędu w Krakowie zakończy się ostatni etap Tour de Pologne

## Jerzy Sasorski\*

**S**tart honorowy do VII etapu z Rynku Głównego zaplanowany został na godz. 15.40. Sześć minut później nastąpi start ostry z al. 3 Maja. Podobnie jak przed rokiem podczas kryterium ulicznego w Krakowie zapadną ostateczne rozstrzygnięcia siedmiodniowej rywalizacji, która rozpocznie się 10 lipca w Karpaczu. Tym razem jednak peleton na pierwszym, najdłuższym okrążeniu zawita aż do Wieliczki, gdzie kolarze powalczą jeszcze na trzech premiach: specjalnej, lotnej i górskiej. Około 16.30 pojawią się ponownie na rondzie Matecznego i od tej chwili będziemy oglądać ich popisy w centrum Krakowa.

Przewidziano siedem pełnych rund, po 12,4 km każda (al. Focha – al. Krasińskiego – Konopnickiej – nawrót 180 st. przed rondem Matecznego – Konopnickiej – most Dębnicki – Zwierzyniecka – Powiśle – Podzamcze – św. Idziego – Grodzka – Rynek Główny – św. Anny – Studencka – Garncarska – Krupnicza – al. Mickiewicza – al. 3 Maja – Piastowska – Królowej Jadwigi – al. Focha). Na przejecha-

nie rundy o takiej długości kolarze potrzebują 15–17 minut.

16 lipca musimy być przygotowani na ograniczenia w ruchu drogowym oraz zmiany w komunikacji miejskiej. Szczegółowe komunikaty pojawią się na stronach: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) oraz [www.zis.krakow.pl](http://www.zis.krakow.pl). Miasteczko TdP tradycyjnie znajdować się będzie na Błoniach, w sąsiedztwie stadionu Cracovii. Tu, w godzinach 13.00–15.10, odbędą się wyścigi młodych adeptów kolarstwa, najpierw nadziei olimpijskich (20 km) a potem dzieci – dziewcząt i chłopców – w dwóch kategoriach wiekowych (9–12 i 13–14 lat) na dystansie 4 km. O warunkach udziału w tych zawodach (z cennymi nagrodami) można się dowiedzieć więcej na stronie: [www.minitourdepologne.pl](http://www.minitourdepologne.pl).

Lech Piasecki, w przeszłości mistrz świata amatorów i zawodowców, obecnie szef ds. sportowych w firmie Lang Team zajmującej się organizacją Tour de Pologne, przejechał już kilkakrotnie całą trasę i dzieli się spostrzeżeniami: – W tym roku Tour de Pologne mamy mie-

w Londynie. Zmieniła się też specyfika tegorocznego wyścigu; zaczynamy w górach, a na pierwszym etapie kolarze aż pięciokrotnie będą wjeżdżać pod Orlinek. Typowo płaskie są praktycznie tylko dwa etapy. Od maja do lipca zaplanowaliśmy trzy pełne objazdy trasy. Zarządców dróg prosimy o „kosmetykę” nawierzchni, najgroźniejsze dla zawodników są bowiem dziury w jezdniach – apeluje Piasecki.

W 69. TdP wystartują wszystkie ekipy uczestniczące w cyklu UCI World Tour. Na obniżenie poziomu sportowego nie wpłynie fakt, że w tym samym czasie odbywać się będzie Tour de France – najlepsze zespoły mają po kilkunastu bardzo dobrych kolarzy, a ci, którzy marzą o medalu olimpijskim w Londynie, raczej wybiorą Tour de Pologne jako lepszy sposób na przygotowanie formy na igrzyska. Lech Piasecki twierdzi nawet, że na naszych szosach zobaczymy w akcji przyszłego mistrza olimpijskiego.

Po cichu liczymy na to, że do walki o zwycięstwo w 69. TdP skutecznie włączy się Polak, może Marek Rutkiewicz – triumfator tegorocznego Małopolskiego Wyścigu Górskiego.

Polscy kolarze są znów widoczni podczas dużych imprez. W tegorocznym Giro d'Italia sześcioro spośród siedmiu, reprezentujących znane grupy zawodowe, dojechało do mety jednego z najtrudniejszych wyścigów: Sylwester Szmyd i Maciej Bodnar (Liquigas-Cannondale), Przemysław Niemiec (Lampre-ISD), Bartosz Huzarski (NetApp), Michał Golaś i Michał Kwiatkowski (Omega Pharma-Quickstep). Szmyd był 28. w klasyfikacji generalnej, w której pierwsze miejsce zajął Kanadyjczyk Ryder Hesjedal, wyprzedając Hiszpana Joaquina Rodrigueza Olivera, Belga Thomasa De Gendta oraz Włochów Michele Scarponiego, Ivana Basso i Damiano Cunego. Warto zapamiętać nazwiska tych zawodników, ponieważ niektórych z pewnością będziemy gościć w Krakowie...

\*rzecznik prasowy Zarządu Infrastruktury Sportowej w Krakowie

## Trasa 69. Tour de Pologne (10–16 lipca)

- I etap: hotel Gołębiowski Karpacz – Jelenia Góra (179,5 km)**
- II etap: Wałbrzych–Opole (239,4 km)**
- III etap: Kędzierzyn-Koźle–Cieszyn (201,7 km)**
- IV etap: Będzin–Katowice (127,8 km)**
- V etap: Rabka-Zdrój–Zakopane (163,1 km)**
- VI etap: Bukovina Terma Hotel Spa – Bukovina Tatrzańska (191,8 km)**
- VII etap: Kraków–Kraków (131,4 km)**

# Współpraca na medal

Partnerstwo miast jest obecnie jedną z popularniejszych form współpracy prowadzonej przez samorządy. Kontakty partnerskie dają możliwość wymiany doświadczeń, wykorzystania sprawdzonych rozwiązań, a także wspólnego wypracowywania nowych metod, które służą zapobieganiu i eliminowaniu problemów stojących przed władzami miejskimi.

## Beata Sabatowicz Marek Bruno-Kamiński

Kraków utrzymuje liczne i intensywne kontakty zagraniczne – zarówno z dużymi miastami i stolicami krajów, jak i z mniejszymi miejscowościami. Sprawdzeni zagraniczni partnerzy naszego miasta to m.in.: Norymberga, Frankfurt nad Menem, Lipsk, Wiedeń, Innsbruck oraz Solura. O tym, jak duże znaczenie dla rozwoju i wizerunku Krakowa, a także dla polskiej polityki zagranicznej ma taka forma współpracy między miastami, mogą świadczyć wysokie odznaczenia przyznawane władzom miast partnerskich Krakowa.

### W uznaniu zasług

Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi RP otrzymał były wiceprezydent Innsbrucka Eugen Sprenger oraz była burmistrz Innsbrucka Hilde Zach. Krzyżem Komandorskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej uhonorowano Burmistrza i Naczelnika Kraju Związkowego Wiednia dr. Michaela Häupla. Odznaczenie to zostało

mu wręczone 6 czerwca br. przez ambasadora Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu, a laudację wygłosił Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski. Warto dodać, że współpraca Krakowa i Wiednia należy do wyjątkowo intensywnych i owocnych. Wiedeńscy eksperci dzielą się ze swoimi krakowskimi odpowiednikami wiedzą w zakresie rozwoju miasta, transportu publicznego, zapewnienia czystości wody, oczyszczania ścieków, ochrony terenów zielonych, a także w kwestiach energii, czystości powietrza i ograniczania hałasu. Obydwa miasta współpracują też w dziedzinie ochrony przeciwpożarowej, zarządzania kryzysowego, bezpieczeństwa, finansów publicznych, służby zdrowia, a także zarządzania miastem. Dzielą się również doświadczeniami dotyczącymi organizacji im-

prez masowych, kultury, promocji, sportu i relacji publicznych.

W czerwcu tego roku Krzyż Kawalerski Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej otrzymał też nadburmistrz Norymbergi Ulrich Maly. Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, za pośrednictwem Wojewody Małopolskiego, wystąpił do Prezydenta RP z wnioskami o wyróżnienie burmistrzów Norymbergi, Frankfurtu nad Menem, Lipska, Wiednia, Innsbrucka oraz Solury Orderem Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej. Odznaczenie to jest przyznawane cudzoziemcom i mieszkającym za granicą obywatelom polskim za wybitne zasługi w zakresie współpracy międzynarodowej łączącej Polskę z innymi państwami i narodami.

**Sprawdzeni zagraniczni partnerzy naszego miasta to m.in.: Norymberga, Frankfurt nad Menem, Lipsk, Wiedeń, Innsbruck oraz Solura.**

### Partner znad Menu

Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej w czerwcu bieżącego roku zostanie uhonorowana pani Petra Roth, nadburmistrz Frankfurtu nad Menem, która w tym roku ustępuje po 17 latach sprawowania tego urzędu. Pani Petra Roth osobiście wspierała rozwój partnerstwa

Krakowa i Frankfurtu, które w 2000 r. zostało uhonorowane przez Ambasadora RP w Niemczech jako najlepsze partnerstwo polsko-niemieckie. Z inicjatywy pani nadburmistrz przez kilka lat realizowany był program KAFKA, który umożliwił dużej grupie studentów z Krakowa i Frankfurtu odbycie kilkutygodniowych praktyk zawodowych w mieście partnerskim. Na przychylność pani Roth zawsze mogło liczyć także Koło Przyjaciół Frankfurt–Kraków. W ramach partnerskiej działalności obydwu miast dwukrotnie organizowane były Dni Krakowa we Frankfurcie nad Menem i Dni Frankfurtu w Krakowie. Intensywnie rozwija się również współpraca tych ośrodków w zakresie pomocy społecznej oraz działań straży pożarnych. Zacieśniają się także kontakty między krakowskimi i frankfurckimi szkołami.

Kraków miał okazję gościć burmistrz Petrę Roth w czerwcu 2011 r. Wtedy też, z okazji obchodów 20-lecia partnerstwa Krakowa i Frankfurtu, na murach Wawelu została wyświetlona okolicznościowa polsko-niemiecka projekcja, której towarzyszyła muzyka. Po powrocie do Frankfurtu pani nadburmistrz napisała do prezydenta Jacka Majchrowskiego: „Pańskie piękne, tętniące życiem miasto wywarło na mojej delegacji i na mnie wielkie wrażenie. Autentyczna przyjaźń stała się w nim naszym udziałem”.



Burmistrz Petra Roth gościła w Krakowie w czerwcu 2011 r. przy okazji obchodów 20-lecia partnerstwa Krakowa i Frankfurtu



# akCCja letnia

– A bary mleczne będziecie jeszcze robić? – takie pytanie wraca do biura Capelli Cracoviensis w ostatnich miesiącach coraz częściej. Czy to dlatego, że idzie lato, a z nim potrzeba zabawy i eksperymentu? W każdym razie odpowiedź brzmi: tak!



Kościół Pokoju w Świdnicy

## Jakub Puchalski\*

Idzie lato, a z nim AKCJA LETNIA CC, czyli wcielenie w czyn zasady „ani dnia bez muzyki” (łac. nulla dies sine musica). Że przesada? No dobrze, niech będzie co dwa dni: generalnie wtorek, czwartek, sobota, ale czasami też środa albo piątek. Żeby nadążyć, trzeba trzymać rękę na pulsie, ale wystarczy też w wolny wieczór rozejrzeć się, gdzie i co tym razem.

Co zatem w menu? Granie i śpiewanie w różnych miejscach Krakowa (tzn. w Parku Kulturowym Kraków Stare Miasto), w tym – powtórka mitycznej już (współcześnie: kultowej) „barokowej uczty”, czyli madrygałów Monteverdiego śpiewanych do pierogów w barze mlecznym Temida przy ul. Grodzkiej. Dla wszystkich, któ-

rzy jeszcze nie kosztowali: madrygały, umuzyycznione wiersze i wierszyki, powstawały jako muzyka rozrywkowa – i nie ma raczej żadnego powodu, byśmy i my nie mogli połączyć jej z zabawą, a także ucztą. A że uczyły się przez stulecia zmieniały? Cóż, czekajmy, aż się zorientują restauratorzy.

Wśród kolejnych letnich wydarzeń znajdują się koncerty kameralne, organowe i wokalne. Pod różnymi tytułami przywoływane będą polskie kompozycje XVII i XVIII wieku („Wawel zapomniany”, „Polski barok”); rozbrzmiewać będą koncerty Vivaldiego, motety Bacha, Serenady i Di-

## BAROKOWA PODRÓŻ 2012

### 3 VIII PIĄTEK

10.00 wyjazd autokarem z Krakowa do Świdnicy; po drodze zwiedzanie amfiteatru na Górze św. Anny i pałaców w rejonie Opola

19.30 koncert w katedrze w Świdnicy „Fili mi Absalon”, Dirk Snelling (bas), OLTREMONTANO, Wim Becu

### 4 VIII SOBOTA

9.00 wycieczka: Kościół Pokoju w Jaworze, zamek Książ

18.00 koncert w Kościele Pokoju w Świdnicy – „Ariodante”, Georg Friedrich Händel Michaela Selinger, Marzena Lubaszka, Karol Kozłowski, Justyna Ilnicka, Piotr Olech, Jacek Jaskuła, Capella Cracoviensis pod dyktando Andreego Speringa

### 5 VIII NIEDZIELA

11.30 nabożeństwo kantatowe w Kościele Pokoju w Świdnicy, Marcin Armański (organy)

14.00 wyjazd do Krakowa

vertimenti Mozarta... Pojawia się organowe recitale (na historycznym instrumencie w kościele św. Krzyża) oraz seria programów z trąbką – najbardziej błyskotliwym i triumfalnym instrumentem nie tylko baroku („Święto trąbek”); także „Concerto da chiesa” – niespotykana muzyka religijna sięgająca początku baroku. Wyjątkowym projektem, na który najlepiej od razu się zapisać, będą sierpniowi „Naturzyści” (jak głosi podtytuł: ...im Freien zu singen – ...do śpiewania na wolnym powietrzu). Najlepiej posłużyć się opisem inscenizatora (!) koncertu, Cezarego Tomaszewskiego: „oryginalne utwory do śpiewania na wolnym powietrzu. Muzyczna wyprawa za miasto. Zabieramy kanapki, napoje, parasol, koc piknikowy i maść na komary.” Na tę imprezę bilety (wraz ze szczegółami organizacyjnymi) wyłącznie w przedsprzedaży.

Wraz z rozgryzaniem brukiem Rynku i miłym cieniem na Plantach, a przede wszystkim z krakowianami wyjeżdżającymi na urlopy ledwie dwutygodniowe – niekończący się sezon CC wkracza w swą fazę letnią.

Miasto żyje bez przerwy.

Szczegółowe informacje na stronie internetowej: [www.capellacracoviensis.pl](http://www.capellacracoviensis.pl).

\*konsultant programowy Capelli Cracoviensis

Niekończący się sezon Capelli Cracoviensis wkracza w swą fazę letnią.

# Czy znasz Kraków, Rajcusi?

Po przeczytaniu poniższego tekstu możecie, Szanowni Czytelnicy, wysnuć wniosek, że Rada Miasta Krakowa konkursami stoi. I zapewne tak jest. Ale jakie to konkursy! Wyjątkowe – bo skierowane do dzieci i młodzieży, ciekawe, rozwijające wyobraźnię, wzbogacające wiedzę oraz dające możliwość pokazania, na co stać młodych i młodszych krakowian. Patronat nad nimi sprawuje Rada Miasta Krakowa lub jej przewodniczący Bogusław Kośmider.



foto: Jan Biliński / UMJK

Laureaci drużynowej odsłony konkursu „Czy znasz Kraków” odbierają puchar przechodni podczas sesji Rady Miasta Krakowa

## Magdalena Bartlewicz

W sali obrad Rady Miasta 3 czerwca Krakowa spotkała się młodzież, aby uroczystie podsumować X jubileuszową edycję projektu edukacyjnego „Uczeń-obywatel”. Projekt ten od lat z dużym powodzeniem realizowany jest przez Centrum Młodzieży im. dr. H. Jordana we współpracy z krakowskimi dzielnicami. Nad projektem od samego początku patronat sprawuje Przewodniczący Rady Miasta Krakowa. W edycji 2011/2012 wzięło udział ponad 500 uczestników z blisko 30 krakowskich gimnazjów. Młodzież aktywnie uczestniczy w spotkaniach warsztatowych na terenie szkoły, swojej dzielnicy, a także obserwuje pracę rajców miejskich. Baczne oko młodego człowieka potrafi wychwycić szczegóły nierzadko niewidoczne dla osób starszych. Młodzi ludzie we właściwy sobie sposób domagają się także realizacji zadań miejskich. Cieszyć może fakt, że propozycje rozwiązań dotyczą nie tylko kwestii interesujących młodych

ludzi, a więc podwórka, ulicy czy szkoły, ale także terenu całej dzielnicy, czy też miasta.

### Czy znasz samorząd?

Konkurs Wiedzy o Samorządzie Krakowskim dla uczniów krakowskich szkół ponadgimnazjalnych organizowany jest już po raz piąty. Także już po raz piąty Przewodniczący Rady Miasta Krakowa objął konkurs honorowym patronatem. W tegorocznym konkursie oraz warsztatach przygotowawczych wzięło udział ponad 400 uczniów. Laureatami tegorocznego Konkursu Wiedzy o Samorządzie Krakowskim zostali uczniowie krakowskiego I Liceum Ogólnokształcącego im. Bartłomieja Nowodworskiego (I miejsce – Joanna Michalak, II miejsce – Ewelina Tęcza, trzecie miejsce – Jakub Gawron, wyróżnienie – Miłosz Parzniewski).

### Czy znasz Kraków?

Początki konkursu Historycznego „Czy znasz Kraków” sięgają roku 1961. Od 1997 r. patronat nad tym najstarszym w Krakowie konkursem

objęła Rada Miasta Krakowa. Nie jest to prowincjonalny konkurs, lecz impreza o dużym znaczeniu, promująca dawną stolicę Polski. Konkurs historyczny „Czy znasz Kraków” ma na celu przede wszystkim szeroko pojętą promocję naszego miasta, naszego kraju, poznanie przez młodzież innych krajów naszej historii. W roku szkolnym 2011/2012 odbyły się dwie edycje: dla młodzieży gimnazjalnej z Krakowa i województwa małopolskiego (temat: „Kraków w latach 1794–1918”) oraz dla młodzieży ze szkół ponadgimnazjalnych (temat: „Kraków Ambrożego Grabowskiego”). Tegoroczni laureaci to: edycja I – Jacek Kulig, Karol Rutkowski i Łukasz Janeczko z Gimnazjum nr 1; edycja II – Karina Jarosz, Bartosz Kwiatkowski i Jan Nowicki de Polaj z V Liceum Ogólnokształcącego.

### Rajcuś w holu Kamiennym

„Witam pięknie i radośnie, w mym Krakowie – drodzy goście, choć Rajcusiem jestem małym, chcę pokazać Wam gród cały, byście kiedyś moi mili mądrze miastem tym rządzili!” – tymi słowami rozpoczęły się plenerowe spotkania z Krakowem, przygotowane przez Stowarzyszenie SZERSZE HORYZONTY przy współpracy z Muzeum Historycznym Miasta Krakowa oraz Akademii Żakowskiej, w ramach programu edukacyjnego połączonego z konkursem społeczno-kulturalnym dla bardzo młodych obywateli Krakowa w wieku 6–8 lat „RAJCUŚ KRAKOWSKI obserwuje – poszukuje – prezentuje”, zorganizowanym pod patronatem Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa Bogusława Kośmidera oraz dyrektora Muzeum Historycznego.

Zarówno te spotkania-wycieczki, jak i spektakl pełne były wesołych zabaw, zagadek i ćwiczeń, toteż zachęciły uczniów klas pierwszych z kilkudziesięciu szkół z Krakowa i okolicznych miejscowości do przygotowania prac konkursowych na temat: „DBAMY O KRAKÓW – co w nim zachować, co w nim zmienić, co z niego usunąć”. W trakcie zajęć uczestnicy mogli zdobyć wiadomości o dawnych władzach miejskich oraz o współczesnych formach i możliwościach zarządzania miastem, a także nauczyć się obserwować swoje otoczenie, wyciągać odpowiednie wnioski i dla wspólnego dobra wysuwać konkretne propozycje przedstawione na planszach plastycznych. Poznanie najbliższej okolicy, dzielnicy i centrum Krakowa było dla dzieci okazją do poszerzania doświadczeń związanych ze świadomością obywatelską, wzmocnieniem więzi społecznej i emocjonalnej z miejscem zamieszkania oraz zachowań prospołecznych. Nagrodzone i wyróżnione prace małych RAJCUSIÓW oglądać można od 12 do 22 czerwca 2012 r. na wystawie, przygotowanej w holu Kamiennym Urzędu Miasta Krakowa przy pl. Wszystkich Świętych 3–4.

# Kraków w nowych granicach

Istniejący od 21 lat podział administracyjny jednostek pomocniczych ulegnie zmianom. Trwają konsultacje społeczne. Postanowiliśmy przyrzeć się zapowiadanym korektom i zapytać u źródła, jak wpłyną one na życie mieszkańców miasta.



Wizualizacja istniejącej i proponowanej granicy dzielnic VIII i X

## Jan Bińczycki

Opłanach zmian granic pisaliśmy już kilkakrotnie. 21 lat temu ustalano granice dzielnic, kierując się względami historycznymi, a przede wszystkim opierając się na istniejących uwarunkowaniach: usytuowaniu węzłów komunikacyjnych, placówek edukacyjnych, podziale na parafie i wieloma innymi czynnikami. Po dwóch dekadach okazało się, że miasto rozrasta się i zmienia w tak szybkim tempie, że dotychczasowa koncepcja wymaga pilnej korekty. Zmiany są konsultowane z mieszkańcami krakowskich dzielnic, by mogli wyrazić swoje opinie.

– Konsultacje przebiegają dwutorowo – mówi jeden z inicjatorów korekty Dominik Jaśkowiec, Przewodniczący Komisji ds. Reformy Ustroju Samorządowego, Współpracy i Dialogu Społecznego. – Z jednej strony konsultujemy się z radami dzielnic, a z drugiej otwieramy szeroką możliwość dyskusji dla mieszkańców. Mogą zgłaszać swoje opinie, postulaty. Postanowiliśmy przepro-

wadzić je przed uchwaleniem nowego Statutu Miasta Krakowa, by wiedzieć, gdzie potrzeba zmian, a gdzie nie należy przesuwac granic. Zwróciliśmy się do mieszkańców, bo takich zmian nie należy wprowadzać odgórnie, lecz w porozumieniu z lokalnymi społecznościami – podkreśla radny Jaśkowiec.

### Swoszowice – centrum, nie rubież

– Staramy się o to, by zmienić rozwiązania, które nie przystają do rzeczywistości. To, co 21 lat temu było naturalne, dziś okazuje się kłopotem z administracyjnego punktu widzenia. Dobrze rozumieją to nasi mieszkańcy, którzy w ciągu pierwszych trzech dni od rozpoczęcia konsultacji złożyli ponad 200 opinii. To chyba rekord na skalę Krakowa – mówi Maciej Nazimek Przewodniczący Rady

i Zarządu Dzielnic X Swoszowice. Co zmieni się w Dzielnic X? Przewodniczący podkreśla, że poprawi się jakość życia. – Kliny w znacznej części leżą w naszej dzielnicy. Kiedy powstawał poprzedni podział administracyjny, były tam głównie łąki, a do dziś wyrosło duże osiedle. W tej chwili dochodzi do absurdalnych sytuacji. Mamy środki na prace porządkowe całego zieleńca, a możemy posprzątać tylko jego część, albo nie możemy przeprowadzić remontu placu zabaw, bo jest po drugiej stronie ulicy. Mówimy o raptem 10 proc. powierzchni osiedla. Mamy poparcie naszej społeczności. Lepiej być mieszkańcem serca Dzielnicy X niż rubieży Dzielnicy VIII.

### Czyżyny – gdzie wolą państwo mieszkać?

– W Dzielnic XIV Czyżyny dyskusja dotyczy przynależności ul. Cieślewskiego. Dyskusja na temat ewentualnego odłączenia jej od nas i przyłączenia do Dzielnicy III Prądnik Czerwony trwa od 2008 r. – opowiada Wojciech Krzysztoń, Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy XIV Czyżyny. Grupa mieszkańców tej ulicy zwróciła się do nas z prośbą o zmianę. Argumentowali, że to na Prądniku znajduje się ich centrum aktywności życiowej. Sprawa ul. Cieślewskiego wróciła teraz, przy okazji planowanych zmian w innych miejscach. Postanowiliśmy zapytać mieszkańców o zdanie. Przeprowadziliśmy quasi-referendum – objaśnia Wojciech Krzysztoń – radni dzielnicy chodzili od drzwi do drzwi i przeprowadzali rodzaj ankiety na temat preferowanej przynależności administracyjnej. Okazało się, że większość mieszkańców woli jednak zostać w Czyżynach. Spośród ankietowanych 242 nie chciało zmian, a 87 opowiedziało się za przyłączeniem do Prądnika Czerwonego – kwituje Wojciech Krzysztoń.

Załącznik do uchwały nr XXXIX/514/12 Rady Miasta Krakowa z dnia 7 marca 2012 r.

jest wyłożony do wglądu w Kancelarii Magistratu, plac Wszystkich Świętych 3–4 w Krakowie, w siedzibach poszczególnych Rad i Zarządów Dzielnic Miasta Krakowa oraz w formie elektronicznej za pośrednictwem Biuletynu Informacji Publicznej Miasta Krakowa i Miejskiej Platformy Internetowej „Magiczny Kraków”. Zostanie także przedstawiony na otwartym spotkaniu konsultacyjnym, które odbędzie się

**Spotkanie konsultacyjne odbędzie się w UMK, pl. Wszystkich Świętych 3–4, sala Lea w dniu 21 czerwca 2012 r. o godz. 16.30.**

w Urzędzie Miasta Krakowa, plac Wszystkich Świętych 3–4, sala Lea, 21 czerwca 2012 r. o godz. 16.30.

# Świnka w pałacu

Jak usprawnić obrady, zdyscyplinować radnych, poprawić dynamikę pracy? Wprowadzić system karnych opłat! Porządku w czasie sesji strzeże szklana świnka skarbonka. Trwają nieformalne prace nad przygotowaniem regulaminu kar i zasad jej wykorzystywania.

## Jan Bińczycki

Świnka jest ze szkła. Wysoka na 15 cm, dość okrągła. Dotąd nie nadano jej imienia. – Koledzy z ław sali obrad zachowują się różnie. Zdarza im się spóźnić, pomylić punkty obrad lub rozmawiać w trakcie sesji. Najlepiej sprawdzają się rozwiązania, dzięki którym sprawa załatwiana jest w sposób honorowy. Świnkę główną oraz jej rezerwową koleżankę kupiłem na allegro. Teraz w czasie sesji spóźnienia, pomyłki, przeszkadzanie osobom referującym będą karane uiszczeniem opłaty – mówi Bogusław Kośmider, Przewodniczący Rady Miasta Krakowa, inicjator wprowadzenia świnki do Pałacu Wielopolskich.

Jakie stawki obowiązują za poszczególne przejawy braku dyscypliny? – Cennik jeszcze nie powstał i chyba nie będziemy tworzyć sztywnych reguł, choć niektórzy postulują uporządkowanie tej procedury – śmieje się Bogusław Kośmider.

Na razie w szklanym brzuszku znajdują się 34 zł z groszami. Kto zawinił? – To pilotażowe wkłady – mówi przewodniczący Kośmider. Radna Grażyna Fijałkowska wrzuciła grosik na szczęście, radny Mirosław Gilarski utrzymuje, że chciał dać dobry przykład. Ciekawie wy-

korzystała świnkę wiceprzewodnicząca RMK. Uiszczyła przedpłatę. Za 20 zł wykupiła prawo do jednego „złego spojrzenia” w nieokreślonej przyszłości. – Taryfikator nie został ustalony, co

moim zdaniem powinno nastąpić jak najszybciej czasami trudno zapanować nad emocjami. A w czasie sesji pojawiają się bardzo różne pomysły, więc postanowiłam zabezpieczyć sobie możliwość „złego spojrzenia” – dodaje ze śmiechem – choć z drugiej strony mówi się, że w polityce nie ma żartów. Martwię się trochę o losy świnki – mówi wiceprzewodnicząca Małgorzata Jantos.

Co się stanie, gdy brzuch szklanego zwierzątka zapełni się gotówką? – Na pewno przekażemy te pieniądze na jakiś zbożny cel. Najprawdopodobniej wesprzemy instytucję działającą na rzecz dzieci – przewiduje przewodnicząca.



Skarbonka dyscyplinuje radnych podczas sesji

## Kalendarium Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa i wiceprzewodniczących

### 4 czerwca

- uroczystość wręczenia odznaczeń osobom zasłużonym dla Krakowa, Sala Obrad RMK (zaproszenie: Prezydent Miasta Krakowa)

### 5 czerwca

- rekonstrukcja meczu Mistrzostw Świata z 1938 r.: Brazylia–Polska, ul. Podchorążych 3 (zaproszenie: VII LO im. Z. Nałkowskiej w Krakowie oraz WKS Wawel)

### 6 czerwca

- Święto Małopolski połączone z uroczystą Sesją Sejmiku Województwa Małopolskiego (zaproszenie: Marszałek Województwa Małopolskie-

go oraz Przewodniczący Sejmiku Województwa Małopolskiego)

### 8 czerwca

- uroczystość nadania tytułu doktora honoris causa kard. Tarcisio Bertone, Sekretarzowi Stanu Stolicy Apostolskiej, ul. Jagiellońska 15, aula Collegium Medicum (zaproszenie: Wielki Kanclerz Stanisław Kardynał Dziwisz oraz rektor i senat Uniwersytetu Papieskiego Jana Pawła II w Krakowie)

### 14 czerwca

- III Edycja Gali Wyróżnień, Sala Obrad Rady Miasta Krakowa (zaproszenie: Fundacja VITAL)

### 16 czerwca

- II Turniej Piłki Nożnej o Puchar Wojtka Kułackiego z udziałem radnych z Krakowa, Stadion „Kmita” w Zabierzowie (zaproszenie: Przewodniczący Rady Gminy Zabierzów)

### 19 czerwca

- uroczyste wręczenie tytułu „Filantrop Krakowa A.D. 2011”, Sala Obrad RMK (zaproszenie: Prezydent Miasta Krakowa)

### 29 czerwca

- Uroczysta Gala Przyjacieli Sportu, sale Lea i Kupiecka (zaproszenie: Prezydent Miasta Krakowa)

# Srebrne Radio Kraków

5 czerwca, podczas uroczystej sesji Rady Miasta Krakowa z okazji święta miasta punktualnie w południe, po odegraniu hejnału, Radio Kraków otrzymało srebrny medal Cracoviae Merenti, najwyższe miejskie odznaczenie.

## Magdalena Bartlewicz

Przewodniczący RMK Bogusław Kośmider tymi słowami zwrócił się do gości obecnych podczas uroczystości: „Przygotowując się do dzisiejszej sesji, uświadomiłem sobie, że technika i nowoczesne media stanowią nasze naturalne otoczenie w takim samym stopniu, jak przestrzeń miasta, przyroda, powietrze i wszystko, co wpływa na ludzkie życie. Często zapominamy o tym, że nowoczesne media towarzyszyły już pokoleniom naszych rodziców i dziadków. A symbolem owych cywilizacyjnych przemian jest właśnie radio. Niektórzy z nas pamiętają czasy, gdy wspólne słuchanie audycji radiowych było rodzinnym lub towarzyskim rytuałem. Przez fale eteru płynęły do nas dźwięki muzyki poważnej, wspaniałe słuchowiska, a w końcu – za pośrednictwem Radia Luxembourg – niepoprawnego politycznie w PRL rock and rolla. Natomiast prawdy dowiadaliśmy się z Wolnej Europy, wychwytyując pojedyncze słowa zza cenzorskich zakłóceń. (...) Jako że w Krakowie wszystko udaje się najlepiej, nasza lokalna druga w historii Polski rozgłośnia także posiada ogromne zasługi w popularyzacji kultury, w przekazywaniu wiadomości oraz, co szczególnie dla mnie ważne jako samo-

urządowca – w budowaniu lokalnego patriotyzmu. Radio Kraków jest instytucją, która cieszy się ogromnym szacunkiem i zaufaniem swoich słuchaczy, która przez 85 lat obrosła prawdziwą legendą. Pozwolę sobie odejść nieco od urzędowej uwagi na rzecz żartobliwego tonu i przypomnieć refren słynnego hymnu Piwnicy pod Baranami: „Ja ci śrubkę wkręcę w radio, ach Leokadio! Ja ci śrubkę i tak dalej na rogu Alej”. Ten znany

nam wszystkim fragment dowodzi, że radio stało się równie istotnym elementem krakowskiej rzeczywistości, jak Wawel, Rynek i Iajkonik. I jest nim do dzisiaj. Znając ofertę programową Radia Kraków Małopolska, wiem, że można spędzić cały dzień na słuchaniu jego audycji i ani przez chwilę się nie nudzić. Przekazując w imieniu Rady Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa oraz własnym serdeczne gratulacje, pragnę podkreślić, że siłą mediów jest lokalność. Wpływają one korzystnie na rozwój demokracji we wszelkich dziedzinach, w tym przede wszystkim tych związanych z samorządem. Dziękujemy za 85 lat wspaniałej misji, życzymy kolejnych sukcesów”.

Radio Kraków otrzymało srebrny medal Cracoviae Merenti m.in. za to, że „jest kuźnią polskiego dziennikarstwa i miejscem najważniejszych przedsięwzięć artystycznych”.



Radio Kraków otrzymało srebrny medal Cracoviae Merenti – przemawia Mariusz Marcin Pulit, prezes Radia Kraków

# Rada Miasta Krakowa szeroko otwarta!

Możliwość zobaczenia z bliska gabinetu Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa oraz Sali Obrad RMK, a także prezentacje 18 dzielnic oraz wiele innych atrakcji czekało na mieszkańców, którzy w niedzielę 3 czerwca przybyli na plac Wszystkich Świętych na Dzień Otwarty Magistratu.

## Magdalena Bartlewicz

Liczni mieszkańcy oraz turyści odwiedzili gabinet Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa, aby zobaczyć, gdzie pracuje Bogusław Kośmider. Wielu z nich z przyjemnością zasiadło w historycznym fotelu przewod-

niczącego, który kiedyś należał do prezydenta miasta Józefa Dietla.

Na stoiskach dzielnic było w tym roku wyjątkowo i kolorowo. Między innymi za sprawą Rady i Zarządu Dzielnic XVII Wzgórza Krzesławickie, która postawiła na stroje regionalne oraz poczęstunek. Stoisko dzielnicy, na którym

oferowano świeży chleb, kiszzone ogórki, smalec oraz ciasta, wystylizowano na wiejską chatę, a panie i panowie radni paradowali w strojach regionalnych.

Z radnymi dzielnicowymi odwiedzający magistrat goście mogli porozmawiać o planowanych, rozpoczętych i przyszłych inwestycjach, osiągnięciach sportowych, działalności kulturalnej i ciekawych miejscach na terenie dzielnic.

Natomiast w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa ramach 7. edycji projektu „Uczeń-obywatel” odbyła się sesja Młodzieżowej Rady Miasta Krakowa. Uczniowie zasiedli w rajcowskich ławach, zgłaszali projekty uchwał i interpelacji oraz debatowali.

We wtorek 5 czerwca radni oraz mieszkańcy wzięli udział w tradycyjnej już mszy w intencji miasta, która odbyła się bazylice oo. Franciszkańców. Już dziś serdecznie zapraszamy na Dzień Otwarty Magistratu za rok!

# Radni z bliska

W VI kadencji już kilkakrotnie pisaliśmy o radnym **Januszu Chwajole**, a przede wszystkim o kierowanej przez niego Komisji Mienia i Przedsiębiorczości. Tym razem prezentujemy jego opinie na temat rzemiosła, drobnej przedsiębiorczości, szkolnictwa, a nawet muzyki rockowej. Rozmawiał Jan Bińczycki.



foto: Jan Bińczycki / UMK

Janusz Chwajola – z wykształcenia politolog, z zawodu i z ducha rzemieślnik. Był prezes Izby Rzemieślniczej w Krakowie. Starszy Cechu Rzemiosł Budowlanych w Krakowie, członek Rady Starszych Bractwa Kurkowego. Od V kadencji Przewodniczący Komisji Mienia i Przedsiębiorczości. Zasiada także w komisjach: Infrastruktury, Sportu, Turystyki i Kultury Fizycznej, Edukacji oraz Rozwoju i Innowacji.

**Jesteśmy w siedzibie Małopolskiego Cechu Rzemieślników i Przedsiębiorców Budowlanych. Jakie to uczucie, gdy stoi się na czele organizacji, która właśnie obchodzi 500-lecie istnienia?**

**Janusz Chwajola:** Świadomość historii Cechu Rzemieślników Budowlanych, jego wspaniałej tradycji, wpływu, jaki miał na rozwój miast, daje oczywiście ogromną satysfakcję. Także z przygotowań jubileuszu, które zajęły nam niemal rok. Ale nasza działalność to nie tylko podtrzymywanie zacnych obyczajów, lecz także promowanie europejskiego modelu działalności gospodarczej, w którym także rzemiosło i małe firmy mogą znaleźć dla siebie miejsce. Mam nadzieję, że niedługo dogonimy choćby Niemców, którzy wyznaczają unijne standardy w tej dziedzinie. Mam nadzieję, że w ciągu kilku lat doczekamy czasów, w których zacznie się doceniać naszą pracę.

**Rozmawiamy w momencie niezbyt dobrym dla rzemiosła.**

**JCh:** W 1989 r. zlikwidowano obowiązek przynależności do cechów. Z 2500 zrzeszonych podmiotów gospodarczych w naszych strukturach pozostało 126 firm. Przynależność do cechu to sprawa etyki, odpowiedzialności zawodowej, doradztwa, dbania o uczniów. Pragnę podkreślić, że nie upominamy się o przywróce-

nie obowiązku, lecz o zadbanie o kwalifikacje. Przedstawiciele naszej branży wykonują zawody zaufania publicznego. Kamieniarz, kominiarz czy murarz mają w rękach bezpieczeństwo swoich zleceniodawców. W Europie zdobycie kwalifikacji daje gwarancje bezpieczeństwa. To przecież nic nowego. Już 500 lat temu stworzono model, w którym mistrz kształcił uczniów. On się sprawdza także dziś. Nie chcemy wyważać otwartych drzwi, lecz wrócić do dobrych praktyk.

**Warto dodać, że z zawodu jest pan kamieniarzem i prowadzi rodzinną firmę.**

**JCh:** Założył ją mój ojciec w 1960 r. Miałem 19 lat, kiedy zacząłem prowadzić firmę. Miałem maturę i tytuł technika górnictwa odkrywkowego, który obejmował m.in. zaliczenie z warsztatów kamieniarskich, ale i tak musiałem zdać egzamin mistrzowski. Dziś każdy może otworzyć firmę. Nie ma gwarancji jakości wykonanej usługi.

Czuję się dumny ze swoich prac. W tym roku zrobiłem w Alei Zasłużonych nagrobek dla Żdany Łukawieckiej-Lassoty i Wisławy Szymborskiej – nagrobek z indyjskiego granitu madura gold, z tablicami z brazylijskiego verde Bacha. To bardzo rzadkie i ciekawe zestawienie kolorystyczne. Inne ważne dla mnie prace to nagrobki Czesława Miłosza, Stanisława Lema, grobowiec sióstr

Zgromadzenia Miłosierdzia Bożego w Łagiewnikach i wiele, wiele innych prac, nie tylko w Krakowie, ale w innych miastach Polski oraz za granicą.

**Wróćmy do kłopotów małych firm. Czy gmina może je wesprzeć?**

**JCh:** Mamy preferencje dla zakładów branż zanikających i świadczących potrzebne mieszkańcom usługi (w tej chwili to 45 zawodów). Uchwała stwarza trzy możliwości: przetargi celowe, o które mogą wnioskować samorząd gospodarczy lub rada dzielnicy, ulgi podatkowe oraz bonifikatę za wynajem gminnych lokali. Wychodząc z siedziby cechu, proszę zajrzeć do lokalu na dole. To jeden z dwóch w Krakowie zakładów lutniczych. Bez preferencji nie mógłby tu działać. Nie ma dnia, by przed witryną nie zatrzymywali się turyści.

**A jak ma się w Krakowie szkolnictwo zawodowe?**

**JCh:** Niestety źle. Reforma ministra Handkego zakładała, że każdy ma mieć maturę i myśleć o wyższym wykształceniu. A przecież zawsze będą ludzie, którzy wolą wybrać wcześniejsze rozpoczęcie pracy, często w bardzo dobrze płatnym i poszukiwanym zawodzie. Podobnie jak z przedmiotami – zawsze będą takie, które wymagają naprawy. Nie wszystko da się zrobić z plastiku, w standardowym kształcie i do jednorazowego użytku.

**A co oprócz działalności na rzecz małych firm zajmuje pana w pracy radnego?**

**JCh:** Komisja Mienia i Przedsiębiorczości, której jestem przewodniczącym, zajmuje się wszystkimi sprawami majątkowymi gminy – aukcjami, lokalami, działkami. Kreowanie przyjaznej przedsiębiorcom i mieszkańcom polityki to jeden z priorytetów obecnej kadencji.

**Na koniec proszę o tytuły pięciu ulubionych płyt.**

**JCh:** Zacznę inaczej. W 1970 r. byłem na pierwszej w Polsce musikoranie w Grand Hotelu w Sopocie. Prowadzili ją Piotr Kaczkowski i Roman Waszko. Z perspektywy lat mogę wymienić „Abraxas” Santany, zapis koncertu Hendrixa w Madison Square Garden w 1970 r., pierwszą płytę Ten Years After, „Led Zeppelin III”. No i któryś z albumów Felixa Papalardiego. Miałem wielkie szczęście uczestniczyć w kilku koncertach Niemeny, widzieć Breakout z Mirą Kubasińską, Niebiesko-Czarnych z Adą Rusowicz i Wojciechem Kordą, byłem na kilku koncertach znakomitego krakowskiego skrzypka Zbigniewa Seiferta. No i słyszałem na żywo Krzysztofa Komedę!

Ale prawdziwa radość to kombinacja wszystkich ważnych dla mnie rzeczy: pracy, działalności społecznej, sportu, podróży i muzyki.

# G Ł O S D Z I E L N I C

W ostatnim przed wakacyjną przerwą „Głosie dzielnic” najwięcej miejsca poświęcamy konkursom dla mieszkańców, które organizują trzy dzielnice: IV, V i VIII. Będzie też kilka słów o dzielnicowych, jakże potrzebnych remontach oraz złym stanie kopca Wandy.

## Dzielnica IV Prądnik Biały Sfotografuj architekturę Prądnika!

Zapraszamy do udziału w dzielnicowym konkursie fotograficznym „Portret dzielnicy – architektura”, który organizowany jest w ramach Dni Dzielnicy. Tematem zdjęć mają być wszelkie obiekty dużej i małej architektury, współczesne lub historyczne, pojedyncze lub jako zespoły oraz detale architektoniczne. Każdy uczestnik może nadesłać maksymalnie trzy prace. Mogą to być pojedyncze fotografie lub reportaże składające się z 3–5 zdjęć. Fotografie należy nadsyłać do 31 sierpnia 2012 r. na adres organizatora: ul. Białoprądnicka 3, 31-221 Kraków. Wyróżnione zdjęcia zostaną opublikowane w „Gazecie Lokalnej”, a zwycięzcy otrzymają nagrody rzeczowe. Jednocześnie informujemy, że Rada Dzielnicy ma nową stronę testową: <http://www1.dzielnica4.krakow.pl>.



foto: Jan Błyszczak / UMK

## Dzielnica V Krowodrza Najpiękniejszy ogródek i balkon

Konkurs przeznaczony jest dla wszystkich mieszkańców dzielnicy V posiadających ogródki przydomowe i balkony, szkół i przedszkoli, a także instytucji mających swoje siedziby na terenie dzielnicy. Organizowany w trzech kategoriach: najpiękniejszy ogródek przydomowy, najpiękniejszy balkon oraz najładniejszy ogródek szkolny, przedszkolny i przy instytucji. Celem konkursu jest zachęcenie mieszkańców Krowodrzy do dbałości o estetykę otoczenia. Karty zgłoszenia należy składać w siedzibie Rady Dzielnicy V Krowodrza przy ul. Kazimierza Wielkiego 112/2, tel. (12) 636-95-95 w terminie do 22 czerwca 2012 r. lub pocztą elektroniczną na adres: [dzielnica5@um.krakow.pl](mailto:dzielnica5@um.krakow.pl). Zgłoszone obiekty zostaną ocenione przez komisję konkursową na początku lipca.

## Dzielnica VIII Dębniki Wspomnienia z eko-wakacji

Rada i Zarząd Dzielnicy VIII Dębniki zapraszają uczniów szkół podstawowych oraz gimnazjalnych znajdujących się na terenie dzielnicy do uczestnictwa w jubileuszowej XX edycji Międzyszkolnego Konkursu Ekologicznego „EKO i MY”. Jego celem jest zwrócenie uwagi dzieci i młodzieży na piękno przyrody oraz konieczność jej poszanowania i ochrony; rozbudzenie świadomości, działań i zachowań proekologicznych; kształtowanie poczucia piękna, estetyki oraz wyobraźni i wrażliwości artystycznej; promo-

wanie twórczości i uzdolnień artystycznych dzieci i młodzieży. Konkurs będzie obejmował prace plastyczne oraz fotograficzne na temat: „Wspomnienia z eko-wakacji”. W konkursie mogą uczestniczyć uczniowie szkół podstawowych (klasy 4–6) oraz gimnazjalnych znajdujących się na terenie dzielnicy. Prace powinny dotyczyć wrażeń uczestnika z wakacji w Krakowie, na terenie Dzielnicy VIII lub w różnych zakątkach Polski, obserwacji przyrody – roślinności, zjawisk przyrody (np. wschody i zachody słońca, wodospady), naturalnych pomników przyrody, akwenów, krajobrazów, szczególnie na terenach atrakcyjnych turystycznie i czystych. Prace plastyczne (malarstwo – tempera, farby plakatowe, akwarela lub pastele) powinny być wykonane na kartonie o formacie A3. Termin nadsyłania prac mija 24 września 2012 r. Prace należy składać w Biurze Dzielnicy VIII Dębniki, ul. Praska 52, w godz. 9.00–15.00.

## Dzielnica X Swoszowice Nowy asfalt, parking i odwodnienie

Kosztami prawie 147 tys. zł ul. Kąpielowa w Swoszowicach na odcinku ponad 200 m otrzymała nowy asfalt. To kontynuacja rozpoczętej w ubiegłym roku gruntownej naprawy nawierzchni tej ulicy. Nową nawierzchnię mają także ul. Zawiszy na Klinach (od ul. Narvik do ul. Pustynnej) oraz skrzyżowanie ulic Ważewskiego i Zakarczmie. Na ul. Narvik zakończył się drugi etap budowy chodników. Rozpoczęła się również długo oczekiwana budowa parkingu i chodników wokół centrum handlowego na Klinach – na ul. Fortecznej i ul. Zawiszy (koszt: 100 tys. zł). Na wymianę nawierzchni czeka ul. Borkowska. Planuje się ponadto m.in. sfinalizowanie w najbliższym czasie kolejnego etapu odwodnienia ciągu ulic Janowskiego–Pustynna.



foto: Wojciech Liszka

## Dzielnica XVIII Nowa Huta Kopiec Wandy w potrzebie!

Podczas wizji lokalnej na kopcu Wandy potwierdzono, że wymaga on natychmiastowego remontu. Na szczycie kopca brakuje około 4 m. kw. kostki, a pozostała część – na skutek ubytków i obfitych opadów deszczu – rozsuwa się. – Teraz należy podjąć szybką decyzję: kostka powinna być zdjęta, a teren wokół umiejscowionego na szczycie pomnika wysypany żwirem, który być może nie obciążałby całości. Można też rozważyć położenie folii izolującej na zwieńczeniu kopca, by zapobiec przenikaniu wody do jego wnętrza – mówi dzielnicowy radny Czesław Rosiek.

(MB)

# Nauczyliśmy się cenić

W pierwszych dniach lipca 1973 r. na łamach „Dziennika Polskiego” ukazał się artykuł napisany przez pewną znaną krakowską dziennikarkę. Zaczynał się on od słów: „Chodząc pomiędzy stoiskami w Rynku Głównym i wzdłuż Floriańskiej, po salach wystawowych pawilonu BWA, Pałacu Sztuki, Galerii Krzysztofory, Stowarzyszenia Historyków Sztuki – słucham pierwszych opinii widzów i nabywców: «Nauczyliśmy się cenić tę twórczość»”.



Źródło: Wikimedia Commons / UMK

Tegoroczne XXXVI Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej odbędą się od 17 do 26 sierpnia

## Michał Kozioł

Wydarzeniem skomentowanym cytowanymi słowami były pierwsze Ogólnopolskie Targi Sztuki Ludowej, które rozpoczęły się w niedzielę 1 lipca 1973 r. – przygotowane z wielkim rozmachem i odpowiednio nagłośnione. W przeddzień otwarcia odbyła się konferencja prasowa, podczas której – jak pisała ówczesna krakowska prasa – „gospodarzem był zastępca przewodniczącego Prezydium RN m. Krakowa Władysław Wępsięć”. Dziennikarzy było naprawdę sporo, skoro w poprzedzającą otwarcie sobotę podano do wiadomości, że „do chwili obecnej akredytowało się w Biurze Prasowym Targów blisko 80 sprawozdawców”. Bez wątpliwości sprawozdawców owoych czekała naprawdę ciężka praca. Targi nie ograniczały się bowiem do kiermaszu, który funkcjonował zresztą na wcale sporej powierzchni, gdyż kramy ustawiono także na pl. Mariackim oraz na ul. Floriańskiej. W dniu inauguracji otwarto szereg wystaw: w Pawilonie Biura Wystaw Ar-

tystycznych – zwanym popularnie „bunkrem” – otwarto wystawę sztuki ludowej; po sąsiedzku, w Pałacu Sztuki, eksponowano rzemiosło artystyczne i pamiątki regionalne; w prestiżowej Galerii Krzysztofory prezentowano rzeźby znanego rzeźbiarza ludowego Jana Staszaka. W tym samym gmachu, ale już w pomieszczeniach należących do Muzeum Historycznego Miasta Krakowa, wystawiono rękodzieło artystyczne i sztukę ludową, zaś w galerii Stowarzyszenia Historyków Sztuki otwarto – jak pisały ówczesne krakowskie gazety – „wystawę sztuki «Naiwnych»”. Dziennikarze chcący napisać rzetelną relację z pierwszego dnia targów stanęli zatem przed sporym wyzwaniem. Powinni byli bowiem zwiedzić pięć wystaw, a także uczestniczyć w oficjalnej inauguracji całego wydarzenia, zaś w swoich relacjach nie pominąć żadnej z uczestniczących w imprezie instytucji. Trzeba przyznać, że lista podmiotów zaangażowanych w targi była długa. Oczywiście największy udział w przygotowaniach miał Związek Spółdzielni Przemysłu Ludowego i Artystycznego Cepelia wraz – jak

podawała prasa – „ze zrzeszonymi w nim zakładami spółdzielczymi i twórcami indywidualnymi objętymi patronatem Cepelii”. Oprócz tego w przygotowywaniu Targów uczestniczyły: Stowarzyszenie Twórców Ludowych, Centralny Związek Rzemiosła, Biuro Handlu Zagranicznego (!) „Desa”, Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze oraz Zjednoczone Zakłady Gospodarcze. Wyliczenie powyższe – może trochę przydługie i nużące czytelnika – jest konieczne, uświadamia bowiem, jak wiele podmiotów było zaangażowanych w przygotowanie wydarzenia, którym przed prawie czterdziestu laty zachwycała się cała Polska.

## Impreza zaskakująca bogactwem

Targi rzeczywiście były wielkim wydarzeniem o wymiarze nie tylko lokalnym. Na Rynku Głównym i przyległościach – czyli pl. Mariackim i ul. Floriańskiej – ustawiono łącznie 53 stoiska oraz 42 stanowiska dla twórców ludowych. Wszyscy uczestniczący w targach artyści byli podziwiani, jednak podobno szczególne zainteresowanie budziło stoisko, na którym bardzo młoda twórczyni Teresa Trzyna z miejscowości o nazwie Wólka Hyżneńska pokazywała, jak można zrobić z ciasta autentyczną podzeshowską „szyszkę weselną”. Przed godziną 13.00 od stoisk przygotowanych przez Cepelię odciągnął widzów „pokaz mody damskiej pod nazwą: Motywy ludowe w odzieży współczesnej”.

Krakowska prasa – a zwłaszcza „Dziennik Polski” – opublikowała wręcz entuzjastyczne relacje z otwarcia targów. Jedna z gazet zamieściła takie oto stwierdzenie: „Wprawdzie wiekowa mądrość uczy, że nie należy chwalić dnia przed zachodem słońca – ale wszystko wskazuje na to, że I Ogólnopolskie Targi Sztuki Ludowej są imprezą nad wyraz udaną; zaskakującą bogactwem propozycji, żywą i niezmiernie atrakcyjną dla odbiorców”. Także i drugi dzień targów – czyli 2 lipca 1973 r. – przyniósł nowe atrakcje. O godzinie 10.00 na Rynku Głównym otwarto stoiska z ludowymi wyrobami, a w tym samym czasie w Muzeum Etnograficznym przy pl. Wolnica rozpoczęło się Ogólnopolskie Sympozjum Naukowe „Mecenat Państwa nad kulturą ludową”.

Kiermasz wyrobów ludowych musiał być tak atrakcyjny, a potencjał, jakim dysponowali krakowscy organizatorzy targów, tak znaczny, że dopiero w czwartek 5 lipca odbył się pierwszy dzień „patronacki”. Był to „Dzień Ziemi Sądeckiej”. Na estradzie pojawili się dwaj znani gwiazdki Tadeusz Płachta i Piotr Krzykański, który po latach doczekał się w Nowym Sączu ulicy swojego imienia. Swoje prace prezentowali tacy sławni twórcy ludowi, jak: Józef Citak oraz jego syn Marek czy Józef Libowski. Licznie reprezentowana była podśudecka miejscowość Paszyna, gdzie funkcjonowała spora grupa artystów, którymi opiekował się miejscowy pro-



boszcz ks. Edward Nitka, społecznik i miłośnik sztuki ludowej.

Kolejne dni targów odbywały się także pod patronatami. Patronem piątku 6 lipca była ziemia opolska. Jak łatwo się domyślić, tego dnia wielkim popytem cieszyła się opolska ceramika. Sobota była wspólnym dniem Katowic, Zagłębia i Beskidu Śląskiego. Tego dnia przyjechały do Krakowa nie tylko śląskie zespoły folklorystyczne, lecz także wystawa rzeźb w węglu. W ostatni dzień, 8 lipca, estradą zawładnęła ziemia rzeszowska.

W niedzielnym „Dzienniku Polskim” opublikowano wywiad z Tadeuszem Więckowskim, prezesem Związku Spółdzielni Przemysłu Ludowego i Artystycznego Cepelia. Dzień później ukazała się informacja, iż zapadła już decyzja, że Targi Sztuki Ludowej odbywać się będą w Krakowie corocznie, a od 1975 r. staną się imprezą międzynarodową.

### Tradycja po dziś dzień

Tak oto w 1973 r. rozpoczęła się pod Wawelem tradycja organizowania Targów Sztuki Ludowej. Tegoroczne XXXVI Międzynarodowe Targi Sztuki Ludowej odbędą się od 17 do 26 sierpnia 2012 r. Dyrektor Józef Spiszak, pełnomocnik

Zarządu Fundacji „Cepelia” do spraw Międzynarodowych Targów Sztuki Ludowej, zaprasza go- rąco na krakowski Rynek Główny twórców ludo- wych nie tylko z Polski, ale i z krajów sąsiednich. Może im zaoferować sporo miejsca do prezen- towania swoich dzieł, bo aż 54 chaty, 25 pode- stów, 35 kramów, 50 stołów, a do tego „odpo- wiednią ilość parasoli” oraz innych niezbędnych do prezentacji i handlu akcesoriów. Zaproszenie jest konkretne i serdeczne, jednak dyrektor Józef Spiszak zaznacza w nim wyraźnie, że „wspólnie z Naczelnym Plastykiem Miasta Krakowa wyda- jemy walkę bylejakości i chińszczyźnie”. Dekla- racja godna podziwu, ale trzeba pamiętać, że zarówno dyrektor Józef Spiszak, jak i cała Fun- dacja „Cepelia” każdego dnia od lat toczą wal- kę w obronie polskiej sztuki ludowej. Na oczach obecnego pokolenia Polaków znikają lub dia- metralnie zmieniają się istniejące od stuleci rze- czy i zjawiska. Na krakowskim placu targowym zwanym Nowym Kleparzem próżno dziś szu- kać ceramicznych doniczek, a przecież jeszcze przed dwudziestu laty można je tam było kupić. Często owym doniczkom towarzyszyły niezbyt zdobne, ale o szlachetnym kształcie naczynia. Dziś kupuje się plastikowe doniczki, a gliniane garnki ogląda tylko w muzeach. Ani w Łomży,

ani w Rzeszowie, ani nawet w słynnym z jarmar- ków Nowym Targu nie spotkamy już na pla- cu targowym garncarza. Nie lepszy jest los in- nych rzemiosł. Dlatego tak niezwykle ważne są wszystkie inicjatywy, wszystkie działania mają- ce na celu zachowanie tradycyjnego ludowe- go rękodzieła. O tym, że nie jest to walka z góry skazana na niepowodzenie, świadczy choćby przykład krakowskiej szopki. W okresie między- wojennym wydawało się, że jest już ona skazana na zagładę. Zniknęły zespoły kołędnicze z wiel- kimi „szopkowymi teatrykami”, a mali kołędni- cy chadzali po domach z gotową, „fabryczną” szopką, wycinaną z kartonu. Na szczęście dr Je- rzy Dobrzycki wpadł na pomysł zorganizowania konkursu na najpiękniejszą szopkę krakowską. Pierwszy taki konkurs odbył się w 1937 r. i od tego czasu – oczywiście z przerwą w latach nie- mieckiej okupacji – corocznie szopkarze twor- zą coraz to piękniejsze, coraz bardziej barwne dzieła. Dziś szopka krakowska istnieje tylko dzie- ki konkursowi. Pomysł dr. Jerzego Dobrzyckiego ocalił jej życie. Przed nadchodzącymi Targami Sztuki Ludowej warto zastanowić się, ile rodza- jów polskiego rękodzieła ludowego ratują one od zagłady i zapomnienia...

## Kalendarium krakowskie

### 22 czerwca

1912 – do Krakowa przybywa rosyjski podda- ny nazwiskiem Włodzimierz Uljanow, bardziej znany jako Lenin. Następnego dnia zamieszkał w Krakowie pod adre- sem „Zwierzyniec 218”.

### 26 czerwca

1875 – odsłonięto pomnik Floriana Straszew- skiego wykonany według projektu Edwarda Stehlika.

### 27 czerwca

1912 – Stanisław hrabia Badeni otrzymuje ho- norowe obywatelstwo miasta Podgórze.

### 28 czerwca

1899 – „Czas” donosi: „Uroczystość «Wianków» odbyła się wczoraj i mimo chłodu i nie- pewnej pogody zgromadziła dziesiątki tysięcy publiczności. Program «Wianków» był bardzo urozmaicony; szczególnie spodobało się przeżycie prof. Eljasza Ra- dzikowskiego: «Królowa Jadwiga w stro- ju koronacyjnym; ziejący ogniem smok podwawelski, oraz wysadzenie okrętu

w powietrze». Bardzo ładne ognie sztucz- ne spalił p. Mądrykowski”.

### 29 czerwca

1790 – krakowianie z pewnym zdziwieniem i niepokojem stwierdzają, że „na Krze- mionkach cesarscy zaczęli okopy sypać”.

### 30 czerwca

1914 – na nadzwyczajnym posiedzeniu Rady Miejskiej prezydent Juliusz Leo wygła- sza przemówienie zaczynające się od słów: „Z uczuciem grozy i moralnej od- razy powzięliśmy wiadomość o strasz- nej zbrodni, dokonanej na J. Ces. Wys. Arcyks. Następcy Tronu oraz jego Do- stojnej, a tak wiernie i serdecznie mu oddanej małżonce. Narody wielkiej monarchii, związane nierozzerwalny- mi węzłami czci, miłości i serdecznego przywiązania z najdostojniejszą osobą sędziwego monarchy odczuwają wraz z nim jak najżywiej wszelkie szczęśliwe i nieszczęśliwe zrzędzenia losu, które dotyczą monarchii i jej dobrotliwego władcy. Polacy, którzy po tylu klęskach

i kataklizmach znaleźli u sprawiedliwe- go monarchy chętny posłuch i zrozu- mienie dla swoich spraw i aspiracji na- rodowych, spieszą w tej chwili myślą i sercem, by u stóp tronu złożyć zapew- nienie wierności i synowskiej miłości”.

### 2 lipca

1896 – „Czas” donosi: „Program produkcyj or- kiestr wojskowych w miesiącu lipcu jest następujący: d. 2 we czwartek gra mu- zyka 13 pułku na plantacjach przed ka- wiarnią Janikowskiego; d. 6 muzyka 20 pułku w ogrodzie Strzeleckim; d. 9 mu- zyka 56 pułku na plantacjach przed ka- wiarnią Janikowskiego; d. 13 muzyka 100 pułku w parku Jordana; d. 16 muzyka 13 pułku na plantacjach przed kawiarnią Janikowskiego; d. 20 muzyka 20 pułku w parku Jordana; d. 23 muzyka 56 pułku na plantacjach przed kawiarnią Janikow- skiego; d. 27 muzyka 100 pułku w ogro- dzie Strzeleckim, wreszcie d. 30 muzyka 13 pułku przed kawiarnią Janikowskiego na plantacjach. Orkiestry grają od godzi- ny 6 wieczorem do 7 ½ wieczorem”.

## Kup akcje Cracovii

Każdy, kto chce zostać akcjonariuszem Miejskiego Klubu Sportowego „Cracovia” Sportowa Spółka Akcyjna, ma na to wyjątkową szansę. Prezydent Miasta Krakowa zaprasza wszystkich zainteresowanych do składania ofert w nieograniczonym przetargu na nabycie łącznie 73 570 akcji Spółki. Ofertę będzie mógł złożyć każdy, zarówno osoba prawna jak i fizyczna, na dowolną liczbę akcji w ramach zaoferowanej puli, stanowiącej 39,94% kapitału zakładowego.

Zasady przetargu zostały określone w Zaprośzeniu do składania ofert ogłoszonym przez Prezydenta Miasta Krakowa i opublikowanym 1 czerwca 2012 r. w Dzienniku Gazecie Prawnej, są także dostępne na stronach Biuletynu Informacji Publicznej Miasta Krakowa. Aby wziąć udział w przetargu, należy złożyć ofertę, a w jej

treści określić liczbę akcji, którą postanawia się nabyć, i cenę oferowaną za każdą z nich. Cena ta nie może być niższa od ceny minimalnej, która została określona w wysokości 412 zł. Wcześniej trzeba wpłacić wadium w wysokości 20 zł od każdej akcji oferowanej do zakupu na rachunek bankowy Urzędu Miasta Krakowa:

27 1240 4722 1111 0000 4856 4667.

W tytule przekazu należy wpisać: „Wadium w sprawie GS.10.0232.11.1.2012.MT”, a dowód wniesienia wadium dołączyć do oferty. Oferty należy składać w nieprzezroczystej kopercie do 14 września 2012 r. do godz. 14.00 na dzienniku podawczym Wydziału Skarbu Miasta, ul. Kasprowicza 29, 31-523 Kraków. Na kopercie, prócz danych umożliwiających identyfikację Oferenta, należy dopisać: „Oferta w przetargu publicznym na

nabycie akcji spółki Miejski Klub Sportowy Cracovia Sportowa SA. Błędy przy formułowaniu oferty lub niewpłacenie wadium we właściwej wysokości lub dokonanie tych czynności po terminie będzie skutkowało odrzuceniem oferty. Spośród prawidłowo złożonych ofert przyjęte przez Miasto zostaną te, które zaoferowały kolejne najwyższe ceny za pojedynczą akcję aż do wyczerpania akcji przeznaczonych do sprzedaży. O przyjęciu oferty Oferent zostanie powiadomiony pisemnie. Zobowiązany będzie zapłacić cenę za akcje (wadium zaliczone zostanie na jej poczet) oraz przystąpić do umowy. Nieprzystąpienie do umowy skutkuje utraceniem wadium.

Na stronie: [www.bip.krakow.pl/kupcracovie](http://www.bip.krakow.pl/kupcracovie) dostępne są wszystkie dokumenty dotyczące przetargu, w tym także wzór oferty.

## Załącz działalność przez internet

Od 1 lipca 2011 r. Ustawa o swobodzie działalności gospodarczej daje osobom fizycznym możliwość jej zarejestrowania przez internet w Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej. CEIDG jest rejestrem przedsiębiorców – osób fizycznych działających na terenie Polski – prowadzonym w systemie teleinformatycznym przez ministra właściwego do spraw gospodarki. Osoba fizyczna składa wniosek o wpis do CEIDG-u za pośrednictwem formularza elektronicznego dostępnego na jednej ze stron internetowych: [www.firma.gov.pl](http://www.firma.gov.pl), oraz [www.ceidg.gov.pl](http://www.ceidg.gov.pl), w Biuletynie Informacji Publicznej Ministra Gospodarki oraz za pośrednictwem elektronicznej platformy usług administracji publicznej. System teleinformatyczny CEIDG przesyła wnioskodawcy na wskazany adres poczty elektronicznej potwierdzenie złożenia wniosku lub informuje o błędach, które należy poprawić.

Wniosek o wpis do CEIDG-u jest jednocześnie wnioskiem do rejestrów GUS, ZUS (płatnik składek) i Urzędu Skarbowego. Rejestracja w CEIDG-u jest wolna od opłat. Wniosek można wypełnić on-line przy użyciu kreatora, który poprowadzi „krok po kroku” przez procedurę lub klasycznie, przy użyciu formularza wniosku CEIDG-1. Wniosek on-line można podpisać za pomocą profilu zaufanego. Profil zaufany jest bezpłatną metodą potwierdzania tożsamości obywatela w systemach elektronicznej administracji – to odpowiednik bezpiecznego podpisu elektronicznego, weryfikowanego certyfikatem kwalifikowanym. Wykorzystując profil zaufany, obywatel może załatwić sprawy administracyjne (np. wnoszenie podań, odwołań, skarg) drogą elektroniczną bez konieczności osobistego udania się do urzędu. Aby uzyskać profil zaufany, należy zalogować się na platformie ePUAP (wymagane jest posiadanie konta na ePUAP),

wypełnić wniosek o założenie profilu, a następnie udać się do punktu potwierdzającego profil, aby potwierdzić tożsamość. Po otrzymaniu profilu zaufanego można przystąpić do wypełniania i składania wniosku CEIDG-1 drogą elektroniczną, pamiętając, by przed pierwszym logowaniem do CEIDG założyć konto przechowujące podstawowe dane, co przyspieszy proces załatwienia sprawy.

Pełna procedura pokazująca, jak zarejestrować działalność gospodarczą przez internet, znajduje się na stronie Punktu Obsługi Przedsiębiorcy – [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) w zakładce „rejestracja firmy on-line”. Natomiast dla osób potrzebujących pomocy w wypełnianiu wniosku CEIDG-1 drogą elektroniczną w sali obsługi Punktu Obsługi Przedsiębiorcy przy ul. Wielickiej 28A zostało otwarte specjalne stanowisko do samodzielnego elektronicznego wypełniania wniosku CEIDG-1 przy pomocy i wsparciu pracowników POP.

## Ogłoszenie

Korczakowska Republika Dziecięca DYLINIARNIA z siedzibą przy ul. Konrada Wallenroda 55/56 w Krakowie zawiadamia, że na podstawie decyzji Prezydenta Miasta Krakowa nr OC-05.5311.29.2011 z dnia 09.06.2011 r. w dniach 12.06.2011 r. do 20.05.2012 r. odbyła się zbiórka publiczna do puszek kwestarskich z przeznaczeniem na bezpośrednią pomoc medyczną podopiecznym Stowarzyszenia KR D DYLINIARNIA. W efekcie przeprowadzonej kwesty zebrano

do puszek kwotę 2558,71 zł. Ponadto zbiórkę prowadzono w formie sprzedaży przedmiotów i usług, z których uzyskano łączną kwotę 1620,00 zł.

W ramach zbiórki ofiar w naturze nie uzyskano żadnych darów. W sumie zebrano łącznie kwotę 4178,71 zł. W tym koszty akcji wyniosły 82,00 zł na uzyskanie zezwolenia Prezydenta Miasta Krakowa dla celów przeprowadzenia kwesty. Uzyskane pieniądze zosta-

ły przeznaczone na finansowanie leczenia oraz zabiegów medycznych dla podopiecznych objętych pomocą KR D Dyliniarnia. Składamy serdeczne podziękowania wszystkim, którzy obdarzyli nas zaufaniem i czynnie dołączyli się do tej zbiórki. Ponadto informujemy, że msza św. w intencji darczyńców odbędzie się 21 października o godzinie 11.00 w Sanktuarium Najświętszej Rodziny w Nowym Bieżanowie. (Zarząd KR D DYLINIARNIA).



# NA WAKACJE DO MUZEUM!

Spędź wakacje w ▶ *Muzeum z widokiem* ◀

[GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU W SUKIENNICACH]

Stwórz ▶ *Idealny magazyn* ◀ i ▶ *Krajobraz swojej twarzy* ◀  
z własnego ▶ *Punktu widzenia* ◀

[GMACH GŁÓWNY]

Dowiedz się, ▶ *Kto bił monety?* ◀ i zaprojektuj własną

[PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA]

▶ *Podróżuj pociągiem szlakiem mieszkańców tajemniczego Domu* ◀,

weź udział w ▶ *Plenerze młodych artystów* ◀

i ▶ *Zostań projektantem ogrodu* ◀

[DOM JÓZEFA MEHOFFERA]

Podczas ▶ *Olimpiady w Muzeum* ◀ przenieś się do Olimpii,  
gdzie zmagali się greccy sportowcy

[ARSENAŁ MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH]

**mnk**  
MUZEUM  
NARODOWE  
W KRAKOWIE

→ [www.muzeum.krakow.pl](http://www.muzeum.krakow.pl)  
→ [www.edukacja.muzeum.krakow.pl](http://www.edukacja.muzeum.krakow.pl)



Mecenas Muzeum Narodowego  
w Krakowie

Partner Muzeum Narodowego  
w Krakowie

5-19 LIPCA  
2012

# KRAKOWSKIE MINIATURY TEATRALNE

miejsce spektakli  
SCENA PWST

ul. Straszewskiego 22

5.07.12

godz. 19.00

„Sceny niemalże małżeńskie Stefanii Grodzieńskiej”

wykonanie: **Grażyna Barszczewska  
i Grzegorz Damięcki**

12.07.12

godz. 19.00

„Fogg. Autobiografia w 21 piosenkach”

wykonanie: **Katarzyna Kozak, Janusz Kruciński,  
Robert Kowalski/Konrad Marszałek,  
Michał Muskat & Trio Andrzeja Perkmana**

17.07.12

godz. 19.00

„Wariatka”

wykonanie: **Edyta Olszówka i Lesław Żurek**

19.07.12

godz. 19.00

„Dobry wieczór Państwu”

wykonanie: **Krzysztof Materna i Olga Boładź**

Organizator:  
**Śródmiejski Ośrodek Kultury**

Patronat honorowy:  
**Duszpasterz Artystów  
Ksiądz Infułat Jerzy Bryła**

Po spektaklu spotkanie z artystami  
poprowadzi **red. Wacław Krupiński**

Pomysł i realizacja Festiwalu:  
**Monika Dudek, Łukasz Lech**

**Bilety: 50 zł**

punkty sprzedaży biletów:

**ŚOK, ul. Mikołajska 2, IIp. pokój 21, tel.: 12 422-19-55, w.15 i 24**

rezerwacja: **bilety.sok@poczta.fm, pon.-pt. 08.00-16.00**

**Info Kraków: ul. św. Jana 2, tel.: 12 421-77-87;**

**Filmotechnika Pasaż Bielaka, Rynek Główny 9, tel.: 12 421-23-43**

organizator: partnerzy:



sponsorzy:



patroni medialni: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)

